

Community Forum Gives Voice to Malden Residents' Concerns



Politicians, community members, and event organizers pose at Malden Community Forum. (Photo by Alissa Greenberg)

By Alissa Greenberg
Sampan Correspondent

In a community accustomed to silence, speaking up is more than an effort, it's an achievement. And an achievement it was on May 22, when the Asian American community of Malden came together for the first meeting of its kind to meet their prospective political representatives and voice their opinions and concerns about life in their adopted home.

The forum, which was held in the auditorium of the Old Emerson School, was organized by Mei Hung of Chinese Culture Connection and Mai Du of Wah Lum Kongfu and Tai Chi Academy and was intended to bring the Asian American community together to discuss the successes and obstacles of life in Malden. The run up to the meeting included special outreach by volunteers at subway stations, translated flyers, and in-school announcements. Cantonese and Mandarin translators were on hand to do simultaneous translation, a first for Malden community meetings. The crowd of 75 was a mix of ethnicities, ages, and languages—a good reflection of Malden's diverse population.

Janelle Chan, executive director of Chinatown's Asian Community Development Corporation, began the meeting with a few comments of welcome. "It used to be that the Asian American community in Boston was only in Chinatown. Now, that's changed," she said. She described Malden as important to the economic development of the entire region and promised that her organization would pitch in to that end, saying, "We serve Asian Americans and the neighborhoods where they live. We're here to help build a vibrant community."

Du then took the microphone to explain the event's format: first, individuals running for election were to briefly introduce themselves; then members of the community would have time to discuss the issues they saw as most urgent. Du stressed that each would-be politician should take only

three minutes for his or her speech and that this was an event only for introductions and "not a venue for questions or debating."

The speech portion of the afternoon proceeded from mayoral down to school committee candidates. Although each speech differed, several themes ran throughout: the idea of Malden as a diverse, inclusive city; the importance of translation in government; recent problems with economic growth; and the need for school system and public services improvement. Although several candidates referred to their own immigrant backgrounds and memories of how difficult it was to make a life in a new place, there were no Asian faces among those running for office.

Following the political speeches, Du opened the floor to comments, questions, and concerns. Angela Han, a college student at Northeastern who grew up in Malden, was the first to speak. "My house has been robbed twice. They're victimizing Asian Americans. Nobody's informed. What can we do?" she asked. Her concern was echoed by several other audience members worried about general safety and about the rash of burglaries that has plagued Malden recently. In response, mayoral candidate Gary Christenson urged residents to follow a 'see something/say something' approach. "Write down license plate numbers, notice strangers in your neighborhoods. We don't have enough funds for policing, but we can find other ways to combat crime," he said.

Continuing with the theme of safety, Sean Gilligan of National Grid rose to tell residents how to report a burnt out streetlight or to request a new one installed in a poorly-lit area. "All you need to do is call National Grid with the address, and we'll come out," he said. "Public safety is a big concern for us."

Residents also spoke up, in a mix of Cantonese, Mandarin, and English, about their concerns about Malden playgrounds, pedestrian and bike safety, leash laws, and services for the elderly. One short discussion revealed that many Malden residents are frustrated with the lack of trash recep-

CONTINUED ON PAGE 3

華美福利會舉辦“反抗歧視”論壇

【本報謝可可編譯】自己的遭遇是文化差異還是受到歧視？“麻州反歧視委員會”（以下簡稱“反歧會”）可以幫助你澄清疑問。

五月二十五日，“反歧會”主席珠利安·泰恩在華美福利會主辦的“知權懂法”社區論壇會上向民眾介紹了“反歧會”的工作內容，並鼓勵公眾勇於舉報工作單位及公共場合中發生的各種歧視行為。

泰恩表示“反歧會”的目標是與各方老百姓增加接觸，增強大眾反抗歧視的意識。委員會擁有專職調查人員多名，每年負責3000多宗發生在與雇主、客商，及其他市民之間的歧視案件。

工作人員向大家介紹了“反歧會”處理投訴案件的流程與經過。律師凱利·愛瑞克森強調，委員會對每例投訴案件都嚴肅對待、嚴加保密。愛瑞克森

鼓勵大眾勇於舉報歧視案件。舉報無需律師、不需費用，只需向委員會講明所受的遭遇。

“反歧會”處理的大多數案件都與在工作場所受歧視有關。委員會目前有六餘名工作人員專門處理此類案件。“在工作場所受歧視”是指雇主針對雇員的種族、民族、性取向及殘疾狀況等作出種種不利於雇員的決定和舉動。

“反歧會”也經手有犯罪記錄的人員遭受歧視的案件。法律規定，雇主在錄用工作人員時不得查詢該申請人的犯罪記錄。

委員會的法律顧問西蒙·萊博曼介紹道：歧視可以發生在申請工作時的任何階段。例如，某申請人條件優秀卻沒有被錄用，而另外一個各方面都不如該申請人的候選人只因其有令雇主青睞的種族或民族背景而被錄用——這是一個典型的歧視案例。

（詳文請見反面中文第三版）

Candlelight Vigil held to Commemorate June 4 Massacre



CONTINUED ON PAGE 3

Comic

Empty Bamboo Girl

by Lillian Chan



1-10-11



for more ah-Lin!, become a Facebook fan at www.facebook.com/ahLinTheComic



Announcements & Event Listings

CORRECTIONS

In the article "WGBH Shows Documentary, Discusses Identity, in Celebration of Heritage Month," Michael Liu was incorrectly addressed as a professor at UMass Boston. Liu is a Research Associate at UMass Boston's Institute for Asian American Studies.

CHINATOWN

AAACA launches new job training program in the summer

The Asian American Civic Association (AACA) will begin its newest job training program in August called Careers in Banking and Finance. In thirteen weeks, AACA will train adults for jobs in the retail banking and financial services sectors. The entry-level program will include training in sales and customer service skills, basic accounting, computer skills, as well as job readiness skills. English as a Second Language (ESL) will be offered for English language learners in conjunction with the training.

All potential students can contact Victoria Wong at AACA for more information: 617-426-9492, ext. 251 or email intake@aaca-boston.org.

Boston Chinese Evangelical Church Celebrates 50th Anniversary

On Sunday June 19, 2011 at 10:00 am at 249 Harrison Avenue, Chinatown, MA, the Boston Chinese Evangelical Church (BCEC) will celebrate its 50th Anniversary. There will be an outdoor worship service, combining their six congregations in three languages, on the playground behind the church.

Invited dignitaries include, Mayor Thomas Menino, Senator Scott Brown, Bill Linehan, Denny Chin, Ellen Zane, Peter Meade, Kairos Shen, Tai Lim, Babara Rubel, Sonia Chang-Diaz, Aaron Michlewitz.

New Hostel Coming to Chinatown

Hostelling International's Eastern New England Council has officially begun construction on its new Boston hostel during a "ground-breaking" celebration held at the site last night with business leaders and community leaders. The new hostel – the Hub of Boston is located in the historic Dill Building at 25 Stuart Street in Boston and is expected to be open for guests in the spring of 2012. When the new hostel opens, it will be the second largest in North America.

For more information: www.HINewEngland.org.

CULTURE

Boston Dragon Boat Festival

Sunday, June 12- 12 PM to 5 PM at The Charles River in Cambridge.

Spanning nearly 2300 years, the Dragon Boat Festival transforms old traditions into an exciting sporting and cultural event, right here on the Charles River. There will be performances, arts and crafts demonstrations. Tasty Asian foods. Free admission. Visit <http://www.bostondragonboat.org/> for more information.

MUSIC

Spring Guzheng (Chinese zither) Recital presented by students of Shin-Yi Yang

Guzheng is a traditional Chinese plucked instrument that has 2500 years history.

6/11/2011, 2:00pm at Town Center of Bedford, Union School Room

12 Mudge Way, Bedford, MA 01730

Free admission

617-782-3000

www.shinyiyang.com

SAMPAN

A Publication of the AACA

www.sampan.org

87 TYLER STREET

BOSTON, MA 02111

TEL: (617) 426-9492

FAX: (617) 482-2316

Editor: Cody Yiu
editor@sampan.org

English Section:

Contributors:

Lillian Chan
Alissa Greenberg
Kane Carpenter
Michael Tow
Samuel Tsoi
Anna Ing
Diana Li

Copyeditor: Ada Chan

Production:

Joanna Zhou
Cody Yiu

Chinese Section:

Contributors:

Jianghe Niu
Yan Zhong
Yuanli Zhu

Translators:

Gong Quan Chen
Keke Xu
Lihan Liu

Marketing and Advertising:

Advertising & Marketing
Manager:

Joanna Zhou
ads@sampan.org

SAMPAN is New England's only biweekly bilingual English-Chinese newspaper. It is nonprofit and non-partisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax deductible. Subscription: \$60/year (1st class mail); \$30/year (3rd class mail).

The reproduction, in whole or in part, of any information contained herein and prior is forbidden without the express written permission of the publisher.

SAMPAN is a publication of the Asian American Civic Association
87 Tyler Street, 5th floor
Boston, MA 02111
Telephone: (617) 426-9492
Fax: (617) 482-2316

Our job is to find YOU a job.

**BEST JOBS
BEST PEOPLE**

At Professional Staffing Group you'll find exciting contract, temporary, and temp-to-hire positions in:

- Office support
- Creative
- Technical
- Financial

To find the career opportunity that's right for you, email your resume to jobs@psgstaffing.com or call us at 617-250-1000.

**617-250-1000 or
psgstaffing.com**
Professional Staffing Group

Professional Staffing Group values the vitality and strength of a diverse workforce. People from diverse backgrounds are encouraged to apply.

Boston Chinatown Neighborhood Center

Job Posting: Bilingual Family Services Specialist (Full Time)

The Family Services Program of Boston Chinatown Neighborhood Center (BCNC) provides educational activities for parents and empowers them with the knowledge and skills necessary to support their children's development. BCNC is currently seeking a Bilingual Family Services Specialist.

The Family Services Specialist will assist in creating, planning, organizing and implementing family or parent events such as parent workshops; researching for resources, translating and developing parents' curriculums; and also provides individualized support, information and referral services to families with special social. The specialist supports the implementation of inter-agency collaborations or projects in the community. The ideal candidate is outgoing, and highly motivated to learn how to support families from immigrant background.

Qualifications - Minimum Skills and Experience:

- Bilingual in both English and Cantonese/Mandarin (written and oral)
- Computer skill: Microsoft Office & Chinese word-processing (e.g. Twin-bridge)
- Experience, confidence, and motivation in working with immigrant parents and families
- Good organization, communication, and problem-solving skills
- Knowledge of community, school and government agencies, programs, & resources
- Bachelor degree in social work, counseling, psychology

Additionally Preferred Skills and Experience:

- Experience in case management
- Public speaking skills

Position is full time, with flexible schedule depending on program needs, but availability on Friday evenings and Saturdays is greatly preferred. Hourly rate: \$17/ hour. BCNC is an equal opportunity employer.

Apply: email cover letter & resume to Cynthia.Wong@bcnc.net. Please indicate what position you are applying.

CHINATOWN

AACA Community Forum Addresses Discrimination



MCAD Chairman Julian Tynes. (Photo by Cody Yiu)

By Samuel Tsoi
Sampán Correspondent

Is it just socially inappropriate or is it discrimination? The Massachusetts Commission Against Discrimination (MCAD) is there to help you sort that out.

On Wednesday May 25, MCAD Chairman Julian Tynes spoke at the Asian American Civic Association (AACA) "Know Your Rights, Know the Law" Community Forum to introduce the agency to the Asian American community and encourage participation with the Commission to stamp out discrimination in worksites and public spaces.

"Discrimination is still a foreign concept for most immigrants," said Chau-ming Lee, Executive Director of AACA. "The challenges that we see are: understanding what discrimination is, dispelling the fear of disclosing information, and the lack of knowledge about free and helpful resources such as MCAD"

"One of MCAD's goals is to reach out to groups that have been underserved or less reached-out-to," Tynes said. The Commission has a team of investigators that receives over 3000 complaints a year of prejudiced or unfair treatment of employees, clients, and citizens.

Tynes' staff was also on hand to describe how MCAD processes complaints. Karen Erickson, staff attorney at the enforcement unit, assured that every complaint is confidential, taken seriously, welcomed, and can be anonymous. "If you feel you have been discriminated against, we want you to feel comfortable to come file a complaint," Erickson said. "You don't need a lawyer, you don't need to bring money, just tell us your story."

Most of the cases that MCAD handle occur in the workplaces having six or more employees. The cases cover disparate treatment, which means a negative decision was made by an employer based simply on a 'protected class' which one's in, based on categories such as race, ethnicity, national origin, sexual orientation, and disability.

MCAD also handles discrimination against people with criminal records, as the recent CORI reform law enacted last year made questions of criminal records illegal in the job application process.

"Discrimination can occur at any point of the employment process" said Simone Liebman, legal counsel for the Commission. For example, it is discrimination if a well-qualified individual was not offered a job, but another less qualified individual outside of the first individual's protected class was hired.

"It can also occur in the provision of benefits and the context of discipline," added Liebman, who cited an example of a police officer who was not granted injured-on-duty status because she was a woman.

The fastest growing area of discrimination is disability. Aside from termination, treatment or hiring, if an employee has informed an employer about his or her disability and needs reasonable accommodation (such as an ergonomic chair, more flexible commute schedule, etc.), but it's not responded with a sincere discussion on the part of the employer, the employee should file a complaint.

MCAD also processes harassment,

sexual or otherwise, and a more complicated area of disparate impact.

Sexual harassment is often understood as situations where lewd or sexually suggestive acts are used in exchange or request for something else – a quid pro quo situation. It is less common to understand sexual harassment in a broader context. MCAD receives cases when the behavior of a co-worker, or the lack of redress on the part of the employer, leads to a hostile work environment that is more overt (displaying pornographic images) or more subtle (suggesting certain positions or tasks are unfit for females).

Disparate impact covers scenarios of more indirect forms of discrimination. The requirement of having "English as the first language" on a job posting, for example, might lead to the result of discriminating against immigrants or speakers of other languages. Although it is not discriminatory to require English proficiency, it is however, discriminatory to require English as first language when one can be fluent in English even if it is his or her second or third language.

The MCAD staff also stressed that immigration status will not be asked, shared, or otherwise be a factor in the complaint process. Moreover, materials in languages other than English are available, and professional or personal interpreters are welcomed in the filing process by phone or in person.

"We are entrusted to investigate whether a business or public entity has violated the anti-discrimination laws. We do this by people coming forward to tell us what happened," said Pamela Myers, an MCAD investigator. "Investigators are neutral and cannot give advice, nor has any personal stake in an outcome," she added.

MCAD also finds that Asians generally tend to report less than other minorities who face discrimination. "Generally speaking, [Asians] tend to default on fighting through [discriminatory] situations or bearing it out of loyalty," Myers said.

One of the steps which the investigation can employ is the testing of discrimination by sending two very similarly qualified people with similar characteristics (besides the category being tested) and see if they are treated differently based on that difference.

This is especially critical when determining whether certain businesses or industries discriminate against certain groups of people, or favor a certain group to cut costs, protect existing workers, or any other prejudicial reason.

"Women with the same skills, experience and job on average make 77% of the pay that their male counterparts do," Tynes pointed out. "That is illegal, that's discrimination against their gender," Tynes went on to cite a study that shows this ratio will not level out until 2058 at the current rate of improvement. He also described similar patterns for racial and ethnic minorities versus, as well as mistreatment in public accommodation based on reasons other than disabilities.

Tynes encouraged all to call 617-994-6000 to file a complaint or apply to become a tester. "The only way we know can eradicate discrimination is through your help."

Asian American Civic Association launches new job training program in the summer

The Asian American Civic Association (AACA) will begin its newest job training program in August called Careers in Banking and Finance. In thirteen weeks, AACA will train adults for jobs in the retail banking and financial services sectors. The entry-level program will include training in sales and customer service skills, basic accounting, computer skills, as well as job readiness skills. English as a Second Language (ESL) will be offered for English language learners in conjunction with the training.

Building on AACA's 27-year history of providing office skills training, Careers in Banking and Finance will train students specifically for jobs in the banking and finance industries in response to the demands of today's labor market. Throughout the years, AACA has maintained strong partnerships with banks and financial institutions to address the ongoing job vacancies in this industry.

"AACA's Careers in Banking and Fi-

nance training program is an ideal program to meet the employment needs of retail banks," said Yongmei Chen, Vice President of Business Banking, Eastern Bank and AACA Board Member.

AACA has a strong reputation for its skills training programs, which include their successful building maintenance program and automotive maintenance program. After completion of any of AACA's job training programs, AACA provides job placement and two-year post-placement support to help graduates get jobs and continue to advance in their careers.

"We are pleased to launch a new program that will address the needs of both the people we serve and financial sector employers," says Chau-ming Lee, AACA's Executive Director.

All potential students can contact Victoria Wong at AACA for more information: 617-426-9492, ext. 251 or email intake@aaca-boston.org.

COMMUNITY FORUM CONTINUED FROM PAGE 1

tacles, poor sanitation services, and meager recycling program. In another aside, an elderly woman requested that the donation she receives from the food pantry include more items that fit her Chinese-style diet.

A few minutes into the open discussion, siblings Eugene and Viviane Szeto rose to give a brief presentation on further community concerns, based on discussion with their classmates and with other Malden residents who could not attend the forum. Among the concerns they listed were traffic trouble near the subway station, cigarette smoking near schools, a general language barrier between the community and the government, issues with violent crime, and lack of public restrooms in the downtown area. They also echoed the community's concerns about sanitation and the recent robberies, quoting one woman who said eight out of ten of her friends had been robbed.

"We wanted to reach out and tell people about the event because we heard about it from our kung fu teacher [Du]," Viviane said after the forum had finished. "So we decided to speak up for those who couldn't make it. It's important because it's time for the Asian American community to come together."

The forum ended with light refreshments, and the mood was upbeat. City Councilor at Large candidate David D'Arcangelo was im-

pressed with how things went, despite the event's new nature. "It really is to the credit of the Asian Community in Malden... no doubt that in the next election cycle there will be Asian faces, maybe even a mayor," he said.

Another candidate for the same office, Gladys Rivera-Rogers, agreed. "This is an example of excellent communication between cultures," she said. "I know a lot of people here are shy, so we need to respect their culture and be patient when it comes to trying to communicate. Their concerns are citywide—traffic, lighting, safety—and something like the food pantry request is so easy to solve and so valuable."

Residents seemed equally satisfied with the meeting. One man, who declined to be named for this article, remarked, "It's great that we are coming together to give ourselves a voice. People here don't speak up, so we don't know what's happening. This is a way to stay informed."

His friend, Amy Tran, who came to Malden from Vietnam in 1990, agreed. "I'm actually one of the residents that would be really shy, normally," she said. "I was so glad to hear elderly voices not being shy about speaking up... In other cities, they have all kinds of community organizations and we could develop those here too. This [meeting] makes me feel like I need to be more active in my community."

CANDLELIGHT VIGIL CONTINUED FROM PAGE 1

By Kane Carpenter
Sampán Correspondent

The Association of Overseas Hong Kong Chinese for Democracy and Human Rights and the China Long March for Democracy organized a memorial service in remembrance of the 22nd Anniversary of the Tiananmen Massacre at the Yenching Auditorium at Harvard University on June 4.

More than 40 people were present for the audio and visual prelude to the ceremony, which began at 7.30pm. The audience in the auditorium soon grew to over 50 people.

The multimedia presentation showcased a collection of Hong Kong media coverage of political activists, as well as

the large turn-outs for Hong Kong-based candlelight vigils for the same cause.

After a minute of silence and the declaration, the auditorium became an open forum for audience members to voice their opinions, thoughts and concerns. Most of the comments were spoken in Mandarin.

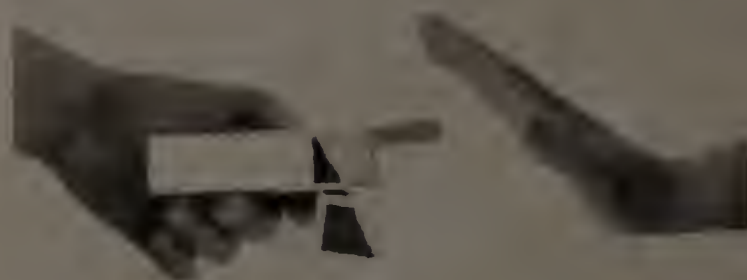
At the conclusion of the forum, those in attendance siphoned out through the double-doors of the auditorium and out onto the sidewalk and yard of the Yenching building to partake in the customary candlelight vigil.

As music played in the background, a compilation of songs which included 'Amazing Grace', those in attendance bowed their heads in commemoration of the cause.

HEALTH

Tween and teen health

Tufts Medical Center



Teen smoking might begin innocently enough, but it can become a lifelong habit. In fact, most adult smokers began smoking as teenagers. Your best bet? Help your teen resist taking that first puff. These 10 tips can help.

1. Understand the attraction.

Sometimes teen smoking is a form of rebellion or a way to fit in with a particular group of friends. Some teens light up in an attempt to lose weight or to feel better about themselves. Others smoke to feel cool or independent. To know what you're dealing with, ask your teen how he or she feels about smoking. Ask which of your teen's friends smoke. Applaud your teen's good choices, and talk about the consequences of bad choices. You might also talk with your teen about how tobacco companies try to influence ideas about smoking — such as paying actors to smoke in movies to create the perception that smoking is cool.

2. Say no to teen smoking.

You may feel as if your teen doesn't hear a word you say, but say it anyway. Tell your teen that smoking isn't allowed. Your disapproval may have more impact than you think. Teens whose parents set the firmest smoking restrictions tend to smoke less than do teens whose parents don't set smoking limits. The same goes for teens who feel close to their parents.

3. Set a good example.

Teen smoking is more common among teens whose parents smoke. If you don't smoke, keep it up. If you do smoke, quit — now. Ask your doctor about stop-smoking products and other ways to quit smoking. In the meantime, don't smoke in the house, in the car or in front of your teen, and don't leave cigarettes where your teen might find them. Explain how unhappy you are with your smoking and how difficult it is to quit.

4. Appeal to your teen's vanity.

Smoking isn't glamorous. Remind your teen that smoking is a dirty, smelly habit. Smoking gives you bad breath. Smoking makes your clothes and hair smell, and it turns your teeth yellow. Smoking can leave you with a chronic

cough and less energy for sports and other activities you enjoy.

5. Do the math.

Smoking is expensive. Help your teen calculate the weekly, monthly or yearly cost of a pack-a-day smoking habit. You might compare the cost of smoking with that of electronic gadgets, clothes or other teen essentials.

6. Expect peer pressure.

Friends who smoke can be convincing, but you can give your teen

the tools he or she needs to refuse cigarettes. Rehearse how to handle tough social situations. It might be as simple as, "No thanks, I don't smoke." The more your teen practices this basic refusal, the more likely he

or she will say no at the moment of truth.

7. Take addiction seriously.

Most teens believe they can quit smoking anytime they want. But teens become just as addicted to nicotine as do adults, often quickly and at relatively low doses of nicotine. And once you're hooked, it's tough to quit.

8. Predict the future.

Teens tend to assume that bad things only happen to other people. But the long-term consequences of smoking — such as cancer, heart attack and stroke — may be all too real when your teen becomes an adult. Use loved ones, friends or neighbors who've been ill as real-life examples.

9. Think beyond cigarettes.

Smokeless tobacco, clove cigarettes (kreteks) and candy-flavored cigarettes (bids) are sometimes mistaken as less harmful or addictive than are traditional cigarettes. Hookah smoking — smoking tobacco through a water pipe — is another alternative sometimes touted as safe. Don't let your teen be fooled. Like traditional cigarettes, these prod-

ucts are addictive and can cause cancer and other health problems. Many deliver higher concentrations of nicotine, carbon monoxide and tar than do traditional cigarettes.

10. Get involved.

Take an active stance against teen smoking. Participate in local and school-sponsored anti-smoking campaigns. Support bans on smoking in public places.

If your teen has already started smoking, avoid threats and ultimatums. Instead, be supportive. Find out why your teen is smoking — and then discuss ways to help your teen stop smoking, such as hanging out with friends who don't smoke or getting involved in new activities. Stopping teen smoking in its tracks is the best thing your teen can do for a lifetime of good health.

Article funded through the Asian Health Initiative of Tufts Medical Center

您不必再眾裡尋它千百度。 長者們應該擁有的健康計劃。



謹此向您推薦 Senior Whole Health (SWH)，是一項為 65 歲或以上的老年人提供的健康計劃和擁有 MassHealth Standard。

本計劃為您免費提供以下福利：

- 所有 Medicare 及 Medicaid 福利。
- 處方和非處方藥。
- 個人護理團隊為您協調所有健保及社會支援需要。
- 足部、眼鏡和牙科服務。
- 健康俱樂部/健身房會員。
- 預約就診的交通

如欲瞭解有關 SWH 的更多資訊，請致電 1-888-566-3526 (有聽力或語言障礙者應致電 TTY 電話：1-888-749-6455) 或登入 www.seniorwholehealth.com，瞭解該計劃是否適合您。

S W H

SENIOR WHOLE HEALTH®

簡單。安全。獨立。

以下是會員對我們的評價：

「他們對待我是一個人而並非一個編號。Senior Whole Health 的工作人員知道我的姓名」

— Regina

「我每天都心存感激，因為我可以依賴 Senior Whole Health 為我提供護理。」

— Barbara

「感謝您向我轉介我需要的社區服務，我之前不知道我符合參保資格。」

— Leo

1-888-566-3526 (免費電話)

1-888-749-6455 (TTY 專線)

www.seniorwholehealth.com

Senior Whole Health 計劃是為 65 歲或以上的長者們提供健康服務，享有 MassHealth Standard，並居住在 Bristol、Essex、Middlesex、Norfolk、Plymouth、Suffolk 或 Worcester 縣。

本文所載之福利資料僅為簡短概述，並非現有福利的全面描述；本計劃提供其他福利資料，以協助您做出承保決定。這是一則廣告；如需更多資訊，請與本計劃聯絡。Senior Whole Health HMO 是一項與 Medicare 和 MassHealth 簽有合約的自願參加的健康計劃。H2224_2011_146 2/9/11

COLUMNS

We're Getting Married!

By Michael C. Tow
Sampan Contributor

So you've met that someone special in your life and now you plan to get married! Congratulations! While I'm sure the two of you will live happily ever after, the reality is that over 50% of marriages end in divorce and financial issues are one of the most common issues and problems that you will be dealing with. It is important to be open about your finances and to have discussions about it to try to avoid problems down the line. Here are some tips to think about and topics to discuss with your fiancé.

Be transparent about each other's financial situation

Set a time to go over each other's financial situation with a pen and paper. Go over what assets and debt each other has. This includes retirement accounts, mutual funds, CD's, credit cards, school loans and car loans. I say over pen and paper because my experience is that whether consciously or unconsciously, when talking about debt, people tend to severely underestimate. Remember once you're married the debt load will now be shared.

Discretionary spending

Couples need to agree on what are the levels of spending that would not require permission or consent from each other. While it is clear that big items should be discussed by both parties, what about middle range items that are not necessities? Having boundaries set before hand helps to prevent resentment and to help the both of you to live within your means.

Joint or Separate Accounts?

One of the big debates about finances after getting married is whether to have joint or separate bank accounts. While there is no one best solution for everyone it is clear

that having the discussion makes a lot of sense. I have observed that couples with one joint account and separate individual accounts work well. Some have income flow through the joint account and then an "allowance" amount split to the separate accounts. Others have income to their separate accounts and then as a percentage based on income, contribute to the joint account.

Prenup or No prenup?

There are people who think that a prenuptial agreement is starting a marriage on the wrong foot. There are others who say with a 50% divorce rate it is a potential reality. There may be a higher need for a prenup if one party has significantly more assets than another, large inheritances are involved or if there has been a prior marriage or children.

Both Parties need to be involved

Understandably usually the more financially inclined of a couple seems to gravitate towards taking over the finances in a household. However regardless of who has more interest, both parties need to be involved. I would set up periodic times to go over the finances and to review. This is also a time to go over longer term financial goals and creating a plan to achieve them.

A successful marriage is not easy but if your communications and plan regarding your finances are in line, it makes everything else a lot easier. Again congratulations, and let me know when you want a copy of one of my past articles "We're having a baby!".

If you have successful financial tips regarding what works in your marriage or a topic that you would like me to discuss in a future article please email me at mtow@newbostonfinancial.com.

CERTIFIED FINANCIAL PLANNER™ Michael Tow can be reached at 617-734-4400 or www.newbostonfinancial.com

Jajangmyeon is addictive!



Buk Kyung -jajang myeon. (Photo by Anna Ing)



Buk kyung -Ganpoongki. (Photo by Anna Ing)

By Anna Ing
Sampan Contributor

For those who crave the Korean version of Chinese food, Buk Kyung (stands for Beijing in Korean) (151 Brighton Avenue, Allston, MA 617-254-2775) is one of two locations in the Boston area). This stand out dish does not look appealing, but don't be deterred by its appearance. *Jajangmyeon* (\$8.95) differs from the Chinese *Zha Jiang Mian* "fried sauce noodles" by using a salty black bean sauce stir fried with pork, onions, potatoes, and zucchini served over chewy hand-pulled noodles topped with cucumber slivers. To make eating this messy a bit easier, kitchen shears are given after mixing the noodles and the sauce together. *Damuji* (yellow pickled sweet radish) and raw onions to be dipped in jajung sauce are always served with this dish. Once you have tasted it, you want to have it again!

This dish is so addictive! It is no surprise

that the Korean government in 2006 called this dish among the top "100 cultural symbols," it is a popular take out dish akin to the popularity of pizza here. A more recent celebration on every April 14th is called Black Day where singles in South Korea eat *jajangmyeon*.

As with Korean restaurants, the *banchan* (side dishes) is a wonderful and favorite part of the meal with three different types of *kimchee* (korean pickled vegetables) and blanched parsley. Our server gave us a rare and special serving of a beef marinated in soy *banchan* a first as she noticed we appreciated Korean food.

Ganpoongki (\$16.95 small) is a boneless, battered and deep fried chicken, tossed in a sweet spicy sauce. The amount of batter is just right with also has an extensive menu with other Korean favorites as well, so make sure to try out this gem in Allston.

Get Involved in Your NEWSPAPER!

SAMPAN is seeking community correspondents, photographers, translators and columnists to help us provide coverage of major events and happenings in the Asian American community in Metro Boston. **We are especially seeking Malden and Quincy correspondents to help us stay connected with these communities.** Ideal candidates should have an interest in writing or/and reporting. We welcome students, working professionals, stay-at-home parents, retirees and all others who are interested in Asian-American affairs.

- Event Reporting
- Event Announcements
- Event Photos
- Translation
- Opinion

Anyone interested in contributing to **SAMPAN** should e-mail recruit@sampan.org.

SAMPAN 一 報 一 報

Please email submissions to
news@sampan.org

CLASSIFIED / HOUSING

6
fort street

Introducing
FORT STREET APARTMENTS
Quincy, MA 34 New Affordable Residences
New Construction ■ Central AC ■ Garage Parking ■ Elevator

Available September 2011

Maximum Annual Income Limits

Household Size	60% AMI (26 units)	30% AMI (8 units)
1	\$40,500	\$20,250
2	\$46,260	\$23,130
3	\$52,020	\$26,010
4	\$57,780	\$28,890
5	\$62,460	\$31,230
6	\$67,080	\$33,540

Twenty-six (26) units offered at discounted rents through a lottery processOne-Bedrooms from **\$835/month** (7 units)*Two-Bedrooms from **\$1,000/month** (17 units)*Three-Bedrooms from **\$1,160/month** (2 units)*

*Rent includes Heat, HW, Water & Sewer (tenant responsible for electric & cooling)

The lottery for these units will be held on **Thursday July 7, 2011.**

Completed Applications for inclusion in the lottery must be received by

5PM on Friday July 1, 2011.

Applications for the lottery must be picked up in person at 6 Fort Street, Quincy.*

Mon, Wed, & Fri 9AM - 5PM ■ Tues & Thurs Noon - 8PM ■ Sat 10AM-2PM

Application pick-up and submittal period will run from **June 22 - July 1.**

*For more info or reasonable accommodations call

Maloney Properties at (617)-209-5401 or visit 6FortStreetApartments.com.

Annual Income for eligible households cannot exceed 60% of the Greater Boston "Area Median Income" (AMI) - see details in table above.

Eight (8) units offered with "Section 8 Project-Based Rent Subsidy"

One-Bedrooms (1 unit) ■ Two-Bedrooms (6 units) ■ Three-Bedrooms (1 unit)

Rents for Section 8 homes will be determined based on tenant income. These units will be administered by the "Metro Boston Housing Partnership" (MBHP) and will be rented on a "first come/first serve basis." Households needing accessible apartments will have preference for 3 accessible units. Annual Income for eligible households cannot exceed 30% of the Greater Boston AMI - see details in table above.

Those interested in Fort Street Apartments are encouraged to attend a

Public Information Workshop on Tuesday June 21 at

Quincy City Hall, 1305 Hancock Street, Quincy, MA 02169.

Walk in anytime on that day from Noon - 8PM

Developed & Owned by:

As an Community
Development Corporation

Managed by:



Maloney Properties Inc

Fort Street Apartments and Maloney Properties do not discriminate because of race, color, sex, sexual orientation, religion, age, handicap, disability, national origin, familial status, or marital status in the leasing, rental, sale, or transfer of apartment units, buildings, and related facilities, including land that it owns or controls.

Lodge at Stoughton
Affordable Housing Lottery
Stoughton, MA
www.LodgeAtStoughton.com

60 New Luxury Affordable Apartments**1BRs @ \$982/mo****2BRs @ \$1,208/mo**

Rent does not include any utilities except water and sewer

The Lodge at Stoughton is a new 240 apartment community located on 400 Technology Center Driver. Sixty units will be leased at affordable prices to households with incomes at or below 80% of the area median income.

The Maximum Income Limits for Households are as follows:

1 Person - \$45,100

2 Person - \$51,550

3 Person - \$58,000

4 Person - \$64,400

The apartments will first be ready for occupancy in September 2011 with additional units coming online throughout the fall.

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on

June 15th at 7 pm in Stoughton Town Hall.

Completed Applications and Required Income Documentation must be received, not postmarked, by July 7th, 2011.

For Lottery Information and Applications and Floor Plans go to www.s-e-b.com/lottery or call **(617) 782-6900** And Leave A Message.

Applications and Information also available at

- Stoughton Public Library (M-Th 9-9, Fri-Sat 9-5)
- The Planning Department in Town Hall.

For information on the development and units go to www.LodgeAtStoughton.com



"Sure, downsizing was a chore,
but
making room for new opportunities
WAS SIMPLE"



Like most people, Alva wasn't excited by the notion of downsizing "over 40 years of stuff," but she knew the choice would offer more control of her retirement.

"I wish I had done it sooner."

Alva Holcombe

Erickson Living® Resident

Today, Alva is enjoying new experiences, opportunities and lots of people to share them with at an Erickson Living community like Linden Ponds.

Linden Ponds values diversity. We welcome all faiths, races, and ethnicities, and housing opportunities are available for low and moderate income households.

Find out just how easy a move to Linden Ponds can be!

Call 1-800-406-5048 today for your
FREE Guide to Erickson Living at Linden Ponds.

**Linden Ponds**

Add more Living to your Life®

EricksonLiving.com**A Corcoran Community**

in Massachusetts - is a place to call home.

>> NORTH SHOREANDOVER COMMONS

(978) 470-2611

30 Railroad Street,
AndoverBEVERLY COMMONS

(978) 927-2055

Tozer Road, Beverly

SAUGUS COMMONS

(781) 233-8477

63 Newhall Avenue, Saugus

KIMBALL COURT

(781) 933-9900

7 Kimball Court, Woburn

THE MEADOWS

(978) 441-9167

82 Brick Kiln Road,
Chelmsford

There are apartments- and then there are Corcoran managed apartments- well managed, stylish, modern and constantly updated...*Take your pick!*

>> SOUTH SHOREACADEMY BUILDINGAPARTMENTS

(508) 674-1111

102 South Main Street,
Fall RiverKENT VILLAGE

(781) 545-2233

65 North River Road, Scituate

>> BOSTONMCMANARA HOUSE

(617) 783-5490

210 Everett Street, Allston

LINCOLN SCHOOLAPARTMENTS

(781) 749-8677

86 Central Street, Hingham

>> WESTERN MASS.ADAMS VILLAGE

(617) 328-6727

725-735 Adams Street,
DorchesterQUINCY COMMONS

(617) 328-6727

1 Canton Road, Quincy

PELHAM APARTMENTS

(508) 872-6393

75 Second Street, Framingham

BROCKTON COMMONS

(508) 584-2373

55 City Hall Plaza, Brockton

STONE RUN EAST

(781) 331-2525

8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK

(508) 852-0060

161 W. Mountain Street,
WorcesterFAXON COMMONS

(617) 472- 6766

1001 Southern Artery, Quincy

THE LEDGES

(781) 335-2626

1 Avalon Drive, Weymouth

TRIBUNE APARTMENTS

(508) 875-8661

46 Irving Street, Framingham

HANOVER LEGIONELDERLY APARTMENTS

(781) 871-3049

Legion Drive, Haverhill

WEYMOUTHCOMMONS/EAST

(781) 335-4773

74 Donald Street #21

VISIT US!www.corcoranapts.com

FEATURE

Breaking Barriers at Harvard Law School

By Diana Li
Sampans Correspondent

Considered as an "A list celebrity" in the world of law, Jeannie Suk recently became the first Asian American woman to receive tenure at Harvard Law School. At a young age, Suk was already passionate about becoming a lawyer. Her passion to become a lawyer was intrigued by the idea of arguing cases in front of a jury. Suk was born in Seoul, Korea. When her father was given the opportunity to attend a medical training program in the U.S., her family immigrated here. Suk commented, "I've never totally understood how one undertakes the momentous decision to start

a life in a new country." Fortunately for Suk's family, her family did not immigrant to the U.S. alone. Instead, they came along with her father's classmates, where they shared a common goal and provided support for each other - forming a community. Now, Suk's father is a physician and owns his own private practice; her mother manages the business in Flushing, New York. Suk was six years old when she came to the US and similar to most immigrants, she had no command of the English language. Suk recalls, "It was extremely difficult to be dropped into first grade without speaking any English, probably the most difficult experience I have ever had in my life." Suk grew up in Queens, New York. In 1995, Suk received her Bachelor

of Arts from Yale University in literature. She continued her education by attending Oxford University to receive her Doctor of Philosophy in 1999. Following Oxford, Suk attended Harvard Law School in 2002, where she obtained her Juris Doctor. Suk's current research interests include criminal law and procedure, family, art, and entertainment law. "My interests in art and entertainment law are probably related to my background in the arts, particularly music and dance, which I studied," said Suk. "As for criminal law and family law, these interests developed through law school and in my subsequent jobs clerking on the D.C. Circuit and the Supreme Court, as well as working as a prosecutor in New York where I saw many criminal cases involving families."

The topic of many ethnic Americans facing "glass ceiling" barriers still arises among us. Undoubtedly, Suk broke many barriers that confronted with being a female or an Asian American. "Many Asian Americans have the story of being in a workplace and having the people you work with constantly confuse you with someone else because the other person is Asian American too," Suk said. "It can be undermining when you are trying to establish yourself in a new job and to have to struggle to have your basic individuality recognized. Of course this happened a bit when I was prosecuting." Suk described herself as not the typical "pre-existing image of a Harvard Law professor." Suk recollected, "When I came

CONTINUED ON PAGE 8

CLASSIFIED

To place an ad,
please call 617.426.9492 x206

REACH YOUR PROSPECTS FIRST

CLASSIFIED / HOUSING

OLIVER

Lofts

Now Renting Brand New Affordable Lofts

Located Steps to Orange Line Roxbury Crossing & Commuter Rail

166 Terrace Street, Boston MA 02120

617-879-1620 • www.LiveOliverLofts.com

• 3 Apartments are for preference for BRA-Certified Artists

• Section 8 Voucher Holders Welcome

• Selection by Lottery-Use and Occupancy Restrictions Apply

• 4 Apartment have preference for households requiring accessible units

• 8 Apartments not included above have preference for homeless household

(Applicants must complete BHA applications and be processed by the BHA, 52 Chauncy St. Boston)

Income Restrictions Apply

Floor Plan	# of Units	Max Rent	Income Limit
Studio	3	\$1,295	100%
1 Bedroom	6	\$ 990	60%
2 Bedroom	29	\$1,183	60%

Minimum Income per Household

Household Size	60%	100%
1 Person	\$38,580	\$64,250
2 People	\$44,100	\$73,450
3 People	\$49,620	\$82,600
4 People	\$55,080	\$92,800

Rental Applications must be picked up and submitted in person or via US Mail to the Property

NEWTON, "T" to work from

Arborpoint at Woodland Station & save \$\$\$.

New contemporary apts w/condo quality finishes & amens. Single level and twnhmes. Easy access to Rts 128, 9 & Mass Pike. Income guidelines apply.

866-601-1426 TTY:711

Arborpoint.com

Arborpoint

APARTMENTS

at WOODLAND STATION

"248 CENTER STREET"

TOWN OF BRIDGEWATER

Affordable Housing Lottery

July 27, 2011

Available to first time homebuyers

\$154,500

2 Bedroom Condominium Units

MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME

1 Person Household—\$44,700

2 Person Household—\$51,100

3 Person Household - \$57,500

4 Person Household—\$63,850

Applications are available at:

Bridgewater Town Hall

64 Central Street

www.Delphicassociates.com

www.MassAffordablehomes.org

www.massaccesshousingregistry.org

Informational Work Shop

June 22, 2011

Bridgewater Town Hall

64 Central Street

Contact Delphic Associates—508-994-4100

COLONIAL VILLAGE APARTMENTS

Housing for Elderly 1-2 Bedroom units

Wall to wall carpet. Air Conditioned.

Emergency & Security Systems. Utilities included.

For qualified applicants

Moderate rents \$756 - \$890

Market rents \$940 - \$1035

For application call (781) 337-2777

Financed by MA Housing Finance Agency

Units Available on open occupancy basis

FIRST RESOURCE COMPANIES

CURRENTLY ACCEPTING APPLICATIONS FOR OUR STUDIO, 1, 2, 3 & 4 BEDROOM APARTMENTS

(413) 737-7847

• Located in Historic Springfield MA

• Rents Starting at \$550

• Heat & Hot Water Included

• Hardwood Floors

• On-site Laundry

• Cable Ready

• Minutes to Major Highways, STCC & Technology Park

• Guest Entry System Off Street Parking

• Convenient to Downtown Springfield

• 24 Hours Emergency Maintenan

Newly Renovated!

Professionally managed & maintained by: FIRST RESOURCE MANAGEMENT

Section 8 certificates welcome. Income Restrictions and qualifying guidelines apply

HARVARD LAW CONTINUED FROM PAGE 7



Jeannie Suk recently became the first Asian American woman to receive tenure at Harvard Law School. (Courtesy of Jeannie Suk)

to Harvard Law School as a professor, I was the only Asian American woman around and I looked young." One thing about her achievement that Suk finds humorous is the reaction on people's faces when they realize that she is a professor. The most common reaction that she gets is a shocked look accompanied by the question, "YOU are a professor?"

Suk believes, "Eventually Asian American professors will be a dime a dozen, and I won't be so unusual, so I figure I will enjoy chuckling at surprising people now, while it lasts."

When Suk was asked whether she felt that she had faced any challenges in receiving tenure at Harvard Law because she was the first Asian American woman, Suk answered, "Of course there are challenges in working toward tenure, but I believe I faced nothing more challenging than other colleagues in the same position." She said, "I have felt very comfortable at Harvard, first very encouraged by my teachers, and then embraced and supported by colleagues. Also I joined the faculty at Harvard at a time when we had the first woman Dean of Harvard Law School, and the first woman President of Harvard University."

Suk's accomplishments include receiving prestigious awards, such as the Guggenheim Fellowship, Paul & Daisy Soros Fellowship for New Americans, and the Marshall fellowship.

In addition, Suk has several published works. Suk's work, "At Home in the Law: How the Domestic Violence Revolution is Transforming Privacy," received the Herbert Jacob Prize by the Law and Society Association.

Today, Suk's class at Harvard Law

School is one of the highly coveted courses. Michelle Wu, Harvard Law Student and Political & Outreach Co-chair of the Harvard Asian Pacific American Law Students Association, was enticed to Suk's class. Wu said, "I ranked Professor Suk's class as my top choice in the course selection lottery because there is nothing else like it at Harvard Law School, or any other law school. The subject matter involved exploring the intersections and interplay between two integral parts of my own life, performing arts and the law. Moreover, the professors were uniquely suited to teach it. I couldn't pass up the opportunity to take a class taught by both Jeannie Suk, the Harvard Asian Pacific American Law Students Association's faculty sponsor, and Damian Woetzel, former ballet star and current arts expert."

Wu was left with an outstanding experience and described Suk's class as "an incredible experience" where she was given the opportunity to meet with experts. Wu noted, "Each class session focused on a different intersection between performing arts and the law, featuring special guests to guide our conversation. For instance, playwright John Guare came to explore the tension between protecting creative works without stifling inspiration; Leslie Rosenthal, general counsel of the Lincoln Center, came to share her experiences as chief legal officer for the world's premiere performing arts center." Wu was able to vividly recount her experience in Suk's class. Wu praised Suk's class by calling it a class that is beyond ordinary.

HELP WANTED

HIRING

Prestigious Non-profit organization seeks experienced **bi-lingual (Chinese/English) F/T maintenance technician** to perform building and apartment maintenance in Chinatown/Beacon Hill. Must have basic repair & painting skills and able to be on-call if needed. Career opportunity with benefits.

Please send resumes to **Jo-Anne Dwyer, Director of Housing, Rogerson Communities, One Florence Street, Roslindale, MA 02131**

HIRING

U.S. District Court, Massachusetts has a need for a full-time **Docket Clerk.**

For more info go to www.mad.uscourts.gov, Employment, Current Openings.

EOE

HIRING

The U.S. Pretrial Services for the District of MA seeks a U.S. **Pretrial Services Officer.**

For details: www.mapt.uscourts.gov.

EOE

OPEN
FOR
lunch
AND
dinner
DURING
RED SOX SEASON

jasper white's
SUMMER SHACK

JUST MINUTES FROM FENWAY!
50 DALTON STREET
BOSTON 617.867.9955

CAMBRIDGE

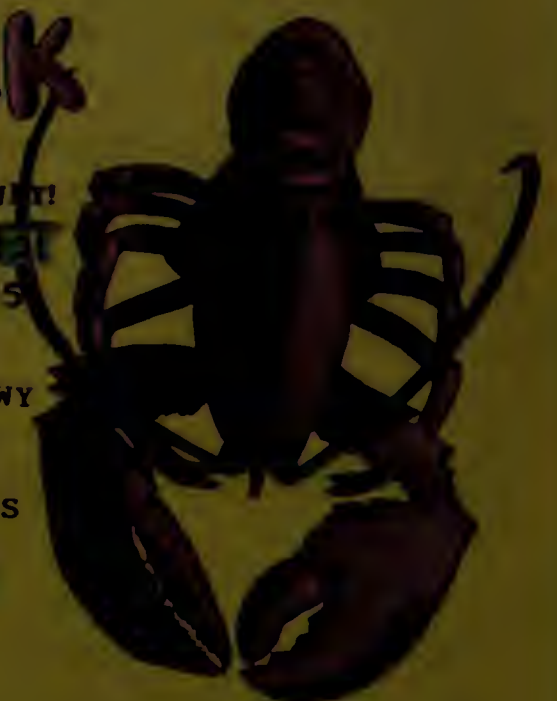
149 ALEWIFE BROOK PKWY
617.520.9500

MINGHAM

DERBY STREET SHOPPES
781.740.9555

MOHEGAN SUN
CASINO & RESORT
860.862.9500

serving
SEAFOOD
LOBSTERS
RAW BAR
BURGERS
STEAKS



WWW.SUMMERSHACKRESTAURANT.COM

人物特寫

跨越哈佛法學院的圍欄



Suk教授為第一位在哈佛法學院被授以永久職位的美籍亞裔女性。(照片由Suk教授提供)

作者: Diana Li
翻譯: 徐夢伊

Jeannie Suk教授，作為一個法律界家喻戶曉的名人，最近成為了第一位在哈佛法學院被授以永久職位的美籍亞裔女性。從年輕時代起從很小的時候開始，Suk教授就已經表現出了她對律師職業的嚮往。她對律師這個行業的嚮往與追求主要自於她對在陪審團面前為人辯護這一舉動的好奇心。

Suk教授生於韓國首都首爾。她們全家在她父親得到醫學培訓機會之際移居到美國。Suk教授感嘆到：“我從來都無法完全理解一個人怎樣能夠做出決定到一個完全陌生的國度開始嶄新的生活。”幸運的是，Suk教授一家並不是“獨自”移居到美國的；她父親的一些有著共同志向的同學們也互相支持著，並組成了一個小群體。如今，Suk教授的父親已如願成為了一名醫生，在她母親的協助下在紐約Flushing市擁有了自己的私人診所。

Suk教授六歲來到美國，跟許多移民一樣，她當時幾乎沒有任何英語語言能力。Suk教授回到：“沒有一點英語基礎的我在小學一年級的日子是非常艱難的，很有可能是我有生以來最艱難的一段經歷。Suk教授在紐約皇后區長大。1995年，Suk教授成功地從耶魯大學得到了文學學士學位。隨後，她在牛津大學延續了她的教育，並於1999獲得了哲學博士學位。牛津回後，Suk教授在2002考入哈佛法學院並在那拿到了她的法學博士學位。

Suk教授現在的研究方向主要包括刑法、家庭法、藝術法和娛樂法。“我對藝術法和娛樂法的興趣主要來自於我在藝術方面的背景，尤其是音樂和舞蹈，”Suk教授說到，“而我對刑法和家庭法的興趣是我在法學院學習的經歷中以及在隨後的幾份在華盛頓的巡迴法庭和高級法院的工作當中，以及在紐約當檢察官接觸到的涉及家庭犯罪案件的過程中慢慢培養出來的。

一些外籍美國人需要面對的所“玻璃天花板”屏障問題依然不時地在我們當中出現。無疑，Suk教授已經成功地跨越了一般美籍華人或亞裔女性在社會上需要突破的這一關口。

“很多亞裔都有在工作環境中被同事跟另外一個人搞混或類似的經歷，只因為另外那個人也長著一張亞洲人的臉，”Suk教授說到，“這對你在一個新的工作崗位努力樹立你的個性及身份無疑是一個極大的打擊。當然，我在起訴的過程中也遇到過似的。

Suk教授認為自己不是一個典型哈佛法律教授的形象。她回憶到，“當我剛以法律教授的身份來到哈佛法學院時，我是唯一的亞裔女性，而且我看上去還很年輕。”Suk教授總是覺得人們得知她是教授後的反應和表情變化十分有趣。她聽到最多的是以一種驚奇而羨慕的目光外加難以置信的口吻問出的“您是教授？”

Suk教授堅信，“在不久的將來，亞裔教授便會司空了，我也就不再會是稀有動物了，所以我為何不享受當前人們驚訝的反應呢？”

當我們問到Suk教授在她榮獲哈佛法學院終身教授一職時是否因為自己是亞裔女性而感到挑戰感，她回答到，“在這個位置上的我當然會面臨種種挑戰，但我並不認為我的擔子會比在同等崗位上的同事們重。”

她還說，“我在哈佛感到很自在，但不停地被我的老師們鼓勵者，也被同事們支持和接納者。還有就是我是很有幸地在哈佛法學院第一任女校長以及哈佛大學第一任女主席在位時得學校的

身教的。

Suk教授的許多成就包括獲得聲望很高的古根海姆獎學金、“Paul & Daisy Soros”新美國人獎學金和馬歇爾獎學金。

此外Suk教授發表過很多文章，其中“家庭中的法律：家庭暴力的革命如何改造隱私”曾榮獲法律與社會協會頒發的“Herbert Jacob”獎。

如今，Suk教授在哈佛法學院所授的課是最熱門的課程之一。Michelle Wu，哈佛法律學生和哈佛亞裔法律學生協會的外聯主席也被Suk教授的課深深地吸引者。她說道“我把Suk教授地課定為我的首選，因為這門課在哈佛法學院、甚至在其它任何一個法學院都獨一無二。這門課的主題完美地結合了我生活中不可缺少的兩部份—表藝術和法律。不如此，教課的教授們也是這行中專家中的專家。我完全不可能放棄這門由哈佛亞裔法律學生協會的贊助人Suk教授和茱芭蕾舞明星、現任藝術專家Damian Woetzel共同教授的課。

Michelle Wu從這門課中受益匪淺，她表示上Suk教授的課以及程提供於她與專家討論的機會給她了一段“難以置信的經歷”。Wu提到，“每堂課的重點都集中於一個表演藝術和法律獨特的焦點。每一堂課都有特約嘉賓來指導我們的討論。比如說，劇作家John Guare與我們一起探討了保護作品原性所致作靈感抑的潛在突。Leslie Rosenthal，林肯中心的總法律顧問給我們分享了她身為全世界頂級表演藝術中心法律代表的經歷。Wu稱讚Suk教授的課確是一門不同尋常的課。



柯德文殯儀館

Boston Harborside Home
J.S. WATERMAN & SONS

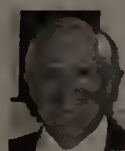
Waring - Langone 免費查詢專線: 1-800-344-7526



楊德超

(華人制殮師)

Tak Chiu Joseph Yeung
Senior Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett

Senior Funeral Director

“柯德文獎學金”創始人

波士頓

(617) 536-4110

580 Commercial St.

(North Station 地鐵站)

J.S. Waterman & Sons.

柯德文殯儀館

橙線，綠線 C,D,E 車



昆士市

(617) 472-1137

576 Hancock St.

(Prime 加油站對面)

Deware Funeral Home

德華殯儀館

A Service Family Affiliate of AFTS and Service Corporation International. 206 Winter St., Fall River, MA 02720 電話: (508) 676-2454

房屋訊息

Stevens Corner 公寓

可負擔的租賃公寓

75 Park Street in North Andover, MA

時尚設計一臥室，二臥室，以及三臥室套房（總共42套）

- 社區活動室&花園
- 寬敞的房間平面設計
- 靠近學校以及購物
- 包括暖氣以及熱水



入息限額的住戶，總收入不超過如下最高收入限額：

家庭成員人數	最高收入限額	家庭成員人數	最高收入限額
1	\$37,140	一臥室	\$727 - \$917
2	\$42,420	二臥室	\$866 - \$1,094
3	\$47,700	三臥室	\$1,260
4	\$52,980		
5	\$57,240		
6	\$61,500		

申請入住通過以下方式：

郵寄：

Corcoran Management Company: Attention Stevens Corner
100 Grandview Road Suite 205, Braintree, MA 02184, 如有問題，請致電
781-849-0011 或傳真 800-439-2370 轉接 Stevens Corner 781-849-0011

確保能進入抽獎程序，申請材料郵寄的郵戳日期不得遲于2011年6月30日。

本人親自：

地址: 史蒂文紀念圖書館
Stevens Memorial Library, 345 Main Street, North Andover, MA 01845

抽籤儀式將於2011年7月11日，上午11點在史蒂文紀念圖書館（Stevens Memorial Library）進行；地址：345 Main Street, North Andover, MA 01845

申請也適用於SECTION 8項目公寓：

Corcoran Management Company; Attention Stevens Corner
100 Grandview Road Suite 205, Braintree, MA 02184, 電話: 781-849-0011

SECTION 8項目公寓的申請不會進入抽籤形式，而且會繼續接受申請直到6月30日截止。

欲了解更多信息，請瀏覽網站：www.StevensCornerApts.com



免費中文第一次買房學習班

Free Chinese First Time Homebuyer Class

- ◇ 現在的房地產是買方市場，從2009年聯邦政府為第一次買房者提供特別的退稅計劃以來，美國有300多萬家庭第一次買房。
- ◇ 您如果是中低收入家庭，第一次買房學習證書將使您有資格申請有補貼平價住房，以及在貸款，首期等方面的多項福利。
- ◇ 無論在什麼時候，買房置業始終是保證您未來財政安全的重要步驟之一。現在或許就是您投資房地產的一個好時期。

亞美社區發展協會和昆士社區行動計劃於2011年六月聯合推出一期免費的中文第一次買房學習班，講解在美國置業必須了解的知識，內容包含買房的全過程，涉及房屋選擇，經紀，貸款，業主保險，房屋檢查，法律，該學習班還特別包含幫助中低收入家庭買房的專題內容，例如，可負擔性平價住房及申請，特殊的貸款計劃，首期和成交費用方面潛在的資助等。學習班具有聯邦和麻州住房機構認證資格。結業學員將獲得專門證書，和長期免費的平價住房信息以及由專業房屋問題顧問提供的個別諮詢和輔導。

Jointly sponsored by Asian Community Development Corporation and Quincy Community Action Programs, Inc., a special free First Time Homebuyer Class in Chinese is coming to Quincy in June 2011. This two day class provides a comprehensive overview of the home buying process, from choosing a loan to closing on your home. Topics include financing options, finding a home, legal issues and home inspections. Graduates will receive a certificate required for affordable housing lotteries, special loan and assistance programs, as well as free affordable homeownership listings and individual housing counseling.

六月 June 25 & 26, 2011, 9:30am – 3pm

地點 Location: 1509 Hancock Street
Quincy, MA 02169

必須提前報名才能參加。請聯繫 Registration is required. Please contact:

亞美社區發展協會 Asian Community Development Corporation, 38 Oak Street
Boston, MA 02111

電話phone: (617)482-2380 ext. 208

電子郵件email: chop@asiancdc.org



Asian Community
Development Corporation



Lodge at Stoughton 可負擔經濟適用房屋彩票

Stoughton, MA

www.LodgeAtStoughton.com

60套嶄新豪華可負擔公寓

1間臥室 - \$ 982/月 | 2間臥室 - \$1,208/月

租金不包括其他任何費用，除水和下水道

Stoughton的住房是個擁有240套全新的公寓社區，位於 400號 Technology Center Driver。60套將會以經濟的價格租給收入等於或者低於80%地區收入中位數的家庭住戶。

最高家庭收入限制如下：

1人 - \$45,100 2人 - \$51,550
3人 - \$58,000 4人 - \$64,400

公寓將首先準備2011年9月份入住，其余的單位將會陸續在整個秋季登陸。

公共信息研討會將於6月15日晚上7點在Stoughton 市鎮大廳舉行。

完整的申請材料以及所需的收入證明文件必須於 2011年7月7日收到，當日郵戳無效。

彩票抽獎將於2011年7月20日在Stoughton 市鎮大廳舉行。

欲了解更多彩票信息，申請，以及房屋設計平面圖，請瀏覽網站
www.s-e-b.com/lottery 或者致電：617-782-6900，并且留言。

申請相關信息可以以下地點獲取：

- Stoughton公共圖書館

（開放時間：星期一至五9am- 9pm，星期五/六 9am-5pm）

- 市政廳的規劃署（The Planning Department）

欲了解關於開發以及具體房屋單位信息，請瀏覽網站
www.LodgeAtStoughton.com



介紹

福特街6號出租公寓

昆士麻州

34個可負擔性住戶單位

新建築 ■ 中央空調 ■ 泊車庫 ■ 電梯

2011年九月開始入住			
最高年收入限制			
家庭人口	60% AMI (26 units)	30% AMI (8 units)	
1	\$40,500	\$20,250	
2	\$46,260	\$23,130	
3	\$52,020	\$26,010	
4	\$57,780	\$28,890	
5	\$62,460	\$31,230	
6	\$67,080	\$33,540	

26個住戶單位通過抽籤方式提供優惠租金

一臥自\$835/月起(7個單位) ■ 二臥自\$1000/月起(17個單位) ■ 三臥自\$1160/月起(2個單位)

*租金包含暖氣、水(租戶負責電費和冷氣費)

抽籤將於2011年七月七日週四舉行

參加抽籤的完整申請必須於2011年七月一日週五下午五點之前收到

抽籤申請必須本人親自到福特街6號(6 Fort Street, Quincy)領取

☐ 週一、週三和週五9AM - 5PM ☐ 週二和週四中午- 8PM ☐ 週六10AM-2PM

申請從領取到交納的日期範圍為六月22日-七月1日

欲了解更多情況或需要合理的協助，請聯繫麥隆尼管理公司

Maloney Properties 電話(617)-209-5401 或網址6FortStreetApartments.com。
合格的家庭年收入不能超過大波士頓的地區中間收入的百分之60 - 請參看上面的表格。

8個單位提供“第八條住房租金補貼”

☐ 一臥(一個單位) ■ 二臥(6個單位) ■ 三臥(1個單位)

第八條住戶的租金將根據住戶收入制定。這些單位將由“大波士頓住房夥伴”機構管理，並按

有興趣申請福特街公寓的人士歡迎參加六月21日舉辦的特別公共信息介紹講座。地點為昆士市政廳，

Quincy City Hall, 1305 Hancock Street, Quincy, MA 02169.

歡迎在中午12點至晚8點之間的任何時間參加

開發和產權所有：



Asian Community
Development Corporation



管理：



Maloney Properties Inc.

福特街公寓和寶隆尼管理公司在出租單位樓宇和包括所擁有的土地在內的相關設施的招商、出租、銷售或是轉讓等活動中不會因為種族、膚色、性別、性傾向、宗教、年齡、殘障、國籍、家庭成員或婚姻狀況等原因而有任何歧視行為。

移民資訊

回亞洲工作美國綠卡及入籍問題

目前美國的經濟低迷，勞工市場不景氣，許多來自海外的綠卡持有人紛紛回到亞洲母國尋找工作。然而回母國工作，綠卡持有人每年必須離開美國一段時間，那麼應當如何保持綠卡身份以及怎樣解決將來入籍的問題呢？這成為近來到海外找工作的綠卡持有人十分關注的問題。

亞洲國家特別是中國大陸經濟持續發展，機會眾多，回到中國大陸尋求發展的華人也日益增加，並且很多都是綠卡持有者。綠卡持有人如要保持綠卡的身份，移民局一般會要求其提供在美國長期定居的意願，包括願意在美生活的證據。這些證據包括美國房產證明，租房合同，銀行的賬戶，相關的保險和水電單。如果綠卡持有人的小孩留在美國讀書，需要提供孩子的成績單。這些都是可以證明回母國工作的綠卡持有人仍然願意在美國長期定居的證據。

建議綠卡持有人在回到亞洲母國工作之前，向移民局遞交I-131白皮書申請或者N-470為入籍而保留居住狀態申請（Application to Preserve Residence for Naturalization Purposes）。另外倘若N-470申請不被批准，那麼建議在海外工作、旅行的綠卡持有人需要在每次不超過半

年入境美國，並且居住一定時間之後才可返回亞洲母國或再次離開美國旅行。

關於入籍方面，提醒有意入籍的綠卡持有人在獲得綠卡5年（或4年零9個月），並且在美國住滿2年半才可提出申請。另外如果綠卡持有人是美國公民的配偶，則只要獲得綠卡3年（或2年零9個月），並且在美國境內至少住了1年半以上。

除此之外，美國綠卡持有人在海外工作還必須按照規定每年報稅。其實每年及時向美國國稅局報稅，也是綠卡持有人願意在美國長期定居的最佳證據。因此即使有些國家，如中國和美國之間有稅收協議，允許個人收入在某個數額之下可以豁免，豁免之後可能在美國上繳的稅款是零，在中國大陸工作的美國綠卡持有人也要把自己的收入每年如實報告給美國國稅局。

最後特別提醒的是，如果在報稅的那一年當中的任何時候，報稅人成為了綠卡持有人，此報稅人都將被認為是從這一年開始定居在美國，不可以使用非定居的外國人方式報稅，因此即使報稅人身在美國海外工作或者旅居，也必須按照定居外國人的方式向美國國稅局報稅。

健康專欄

青少年健康

Tufts Medical Center

青少年開始吸煙可能無害，但它可能成為終身的習慣。事實上，大多數成年吸煙者在青少年時期就開始吸煙。你最好的選擇？幫助孩子抵抗第一口煙。這10個技巧可以幫忙。

1. 瞭解其吸引力。
有時，青少年吸煙是一種叛逆，或是適應特定朋友群體的方式。有些孩子試圖通過吸煙而減肥或使自己感覺更好。有些孩子覺得吸煙感覺很酷或很獨立。為了知道你的處境，問問你的孩子，他或她對吸煙感覺如何。問問他們的朋友中誰吸煙。讚揚孩子好的選擇，並討論壞選擇的後果。你還可以跟你的孩子講煙草公司如何試圖影響對吸煙的理念－例如支付演員在電影中吸煙，以此來造成抽煙很酷的理念。
2. 對青少年吸煙說不。
你可能會覺得好像你的孩子不聽你說的話，但是即使如此也要說。告訴你的孩子吸煙是不被允許的。你的不滿會產生比你想像的更大的影響。設置嚴格限制的父母往往比不設限的父母的青少年吸煙更少。這同樣適用於與父母感情更近的青少年。
3. 樹立一個好榜樣。
父母吸煙的青少年吸煙更為普遍。如果你不吸煙，堅持住。如果你吸煙，戒煙－現在。向醫生諮詢戒煙產品和其他戒煙方法。在此期間，不在屋子裏，車裏，活是孩子面前抽煙，不要把香煙放在孩子能找到的地方。解釋你對吸煙是如何的不滿以及戒煙是多麼的困難。
4. 吸引青少年的虛榮心。
吸煙不討人喜歡。提醒你的孩子吸煙是一個又髒又臭的習慣。吸煙讓你口臭。吸煙使你的衣服和頭髮有氣味，把你的牙齒變黃。吸煙可以帶給你慢性咳嗽，讓你精力不足，不能從事自己喜歡的體育及其他活動。
5. 算一算。
吸煙是昂貴的。幫助孩子計算一天一個包煙的話，一周，一個月或者一年的花費。你可以用這個吸煙的花費跟電子產品，衣服或其他青少年喜歡的東西的價錢做比較。

6. 對來自同輩的壓力有所預期。
吸煙的朋友可能影響很大，但你可以讓你的孩子武裝起來，準備好對香煙說不。排練如何處理困難的社會環境。這可能是很簡單的：“不，謝謝，我不抽煙。”你的孩子越多練習這個簡單方法，在關鍵時刻他或她越有可能會說不。

7. 嚴肅對待成癮問題。
大多數青少年認為他們可以隨時戒煙。但就像大人一樣，青少年會快速的對低劑量的尼古丁上癮。而一旦你上鉤，就將很難退出。

8. 展望未來。
青少年往往認為不好的事情只會發生在其他人身上。但是，吸煙的長期後果（如癌症，心臟病和中風）當孩子成年以後都可能是非常真實的事情。用生病的親人，朋友或鄰居做真實的例子。

9. 留心其他類型的香煙。
無煙煙草，丁香香煙和糖果味香煙有時被誤認為比傳統香煙更無害或是更少讓人上癮。水煙（通過水煙吸煙）是另一種類型，有時被吹捧為安全。不要讓你的孩子被愚弄。和傳統香煙一樣，這些產品會讓人上癮並可能導致癌症和其他健康問題。許多甚至比傳統的香煙提供更高濃度的尼古丁，一氧化碳和焦油。

10. 參與進來。
針對青少年吸煙採取積極的立場。參與地方和學校主辦的反吸煙運動。支持在公共場所禁煙。

如果你的孩子已經開始吸煙，不要威脅或是下最後通牒。相反，要提供支援。瞭解你的孩子為什麼吸煙，然後討論如何幫助他們停止吸煙的辦法，比如和不吸煙的朋友多交流，或是參加一些新的活動。停止吸煙是青少年為一生健康能夠做的最好的事情。（劉立哈譯）

（文章由塔夫茨醫學中心贊助）

招 聘

著名的非盈利組織找尋一名有經驗的雙語（中英文）F/T 維修技術員負責中國城以及必肯丘地區建築和公寓的維修。必須具備基本的維修和噴漆技巧，並且能夠在需要的時候隨叫隨到。
請郵寄簡歷到：Jo-Anne Dwyer, Director of Housing, Rogerson Communities, One Florence Street, Roslindale, MA 02131

房屋訊息 / 招聘

現有可負擔經濟適用房

Avalon Cohasset - 155 King Street, Cohasset, MA 02025
Avalon Cohasset 是一個嶄新的公寓家庭社區，小區內有專業的管理，室外加熱游泳池，運動游樂場，私人健身俱樂部，並且提供80%中等收入的經濟適用住房計劃。社區現在施工建設中。
將於2011年7月入住。

提供1間臥室和2間臥室；公寓位於 Cohasset，麻省。
中等收入的準則適用

住房開放註冊日期：2011年6月6日 - 2011年8月4日

申請表格索取請聯系：

Blue Skies Advantage

Avalon Cohasset

(866) 579-0538 (請選4)

www.BlueSkiesAdvantage.com

申請可以通過傳真，郵件，或者電子郵件遞交到以下地址：

Blue Skies Advantage

AvalonBay Customer Care Center - Avalon Cohasset

2901 Sabre Street, Suite 100, Virginia Beach, VA 23452

FAX: 757-486-4155

EMAIL: BlueSkiesAdvantage@avalonbay.com

以下地點可以獲取申請文件或者遞交填妥的申請表

Avalon Cohasset 社區租賃辦公室

月租費用 (扣除水電費)

一臥室：\$780 • 二臥室：\$995

最高收入限額 (每戶家庭)

1人家庭：\$45,100 • 2人家庭：\$51,550

3人家庭：\$58,000 • 4人家庭：\$64,400

Avalon Cohasset 信息發布會

時間：2011年6月16日，晚上6點 地點：Cohasset 市鎮廳 (Town Hall)

41 Highland Avenue, Cohasset, MA 02025



房租以及收入限制可能更改，恕不另行通知。公寓包含FHA的兼容功能，方便殘疾人士。

AvalonBay Communities, Inc.



擁有房屋的機會

6套可負擔聯體別墅公寓套房

The Orchards at Holliston, 353-377 Highland ST, Holliston

以彩票抽獎的方式出售給有資格的房屋購買者

6套2間臥室，2.5間衛浴聯體別墅

售價 \$166,500，大約1580英尺

最高收入限制

一人	二人	三人	四人
\$45,100	\$51,550	\$58,000	\$64,400

2011年收入限制適用；其他限制條件也適用

信息發布會：

Holliston 市政廳 (City Hall) 105號，5月17日，晚上6點-8點

樣板房屋開放：

353 Highland St, Unit 13, 5月23日，晚上6點-8點

申請信息可以在以下地點獲取：

Holliston Town Hall, Town Clerk's Office Holliston Public Library

或者致信：

JTE Realty Associates, P. O. Box 955, No. Andover, MA 01845

或者電郵至：

orchards@jterealtyassociates.com

必須提供郵寄地址

聯繫電話：978-258-3492

申請材料遞交截止日期 2011年6月18日



校園新聞

國際漢字規範化的艱難歷程



陳學超博士（前排左一）和張鳳女士（前排右一）。（牛江河攝）

【本報牛江河報導】 哈佛中國文化工作坊邀請陳學超博士於5月23日在哈佛燕京圖書館聚會廳作《國際漢字規範化的艱難歷程》的專題演講。

陳學超博士早年從事新聞和散文創作。1977年考入大學學習。自1966年後，中國在1977年恢復停頓了11年的高等教育入學考試。這是中國近代史上競爭最激烈（5 % 的錄取率），錄取學生最為優秀的一次考試。1987年又成為中國第一批文學博士，第一批出國任教的專家。陳學超博士曾在愛荷華大學、日本古屋學院大學、香港教育學院執教16年，2005年作為海歸學者引進陝西師範大學，擔任國際漢學院院長，博士研究生導師。其代表作是《中國現代文學思潮史》（上下卷合著）。

主持人張鳳女士祖籍浙江平湖，生長於臺北。獲得臺灣師大歷史學士，密西根州立大學歷史碩士。是哈佛中國文化工作坊、中國文化研討會、劍橋新語聯絡人。主要著作有《哈佛心影錄》、《哈佛哈佛》、《哈佛緣》以及《一頭栽進哈佛》。

陳學超博士指出漢字，無疑是中華民族對於世界語言文字和世界文明的巨大貢獻。它不僅屬於中國，也屬於世界。2010年聯合國教科文組織批准“漢字書寫”為世界非物質文化遺產，就是對漢字文化價值的巨大肯定。

漢字在歷史的長河中，伴隨著中華民族的風雨歷程，走著尊崇——淡化——復興的道路。其中尤其讓人感慨和印象深刻的是陳學超博士介紹的漢字所經歷的是否要“拼音化”的這一重大考驗。

早在清末譚嗣同就發出過廢除漢字、

改用拼音文字的呼籲。一些新文化運動的先驅者也是文字進化論者，他們認為全世界的文字都要經歷象形—表意—表音三個階段，漢字也不能例外。三十年代初，當時還在蘇聯的瞿秋白、吳玉章、蕭三、林伯渠等開始創制中國拉丁化文字工作，並在蘇聯海參威召開的中國文字拉丁化第一次代表大會上通過了書面方案《中國漢字拉丁化的原則和規則》。魯迅也曾提出：“漢字不滅，中國必亡！”

1949年後，毛澤東更明確指示：“文字必須改革，要走世界文字共同的拼音方向”。在這種漢字岌岌可危，大有被拼音化取代之勢下。胡適認為，一切都得慢慢來，先把漢字變成白話文，再談消滅漢字。周恩來也推行文字改革“兩步走”的構想：第一步先完成簡化漢字、推廣普通話、制定中文拼音方案。第二步再討論實現漢字拼音化的問題。結果就是這第二步“拖”到今天，已經沒有必要再走了。廢除漢字、實現拼音化的聲音現在幾乎聽不到了。

在討論漢字規範化的艱難歷程時，陳學超博士提出了他對此的五個思考。這一歷程需要1) 超越國界；2) 超越政治；3) 超越正統、超越繁簡；4) 提倡“識楷寫行”，和5) 共同編寫漢字詞典。

當記者問詢陳學超博士有什麼要對波士頓華人說時，陳學超博士說多年前，我錯失過到波士頓、哈佛的機會，今天終於如願。我想對波士頓的華人傳達一個期待，在海外學習英文的同時，不要忘記中文和漢字，這是中國文化的根。

波市新聞

美國亞裔人群心理健康第二屆論壇



論壇主題報告者：Jacob Smith Yang（左一），Danny Ho（左二），Pata Suyemoto（左三），李慧君（右三），Nancy Colburn（右二）和牛江河（右一）。（謝國建攝）

【本報謝國建報導】由大洛維爾健康聯盟（Greater Lowell Health Alliance）資助的美國亞裔人群心理健康第二屆論壇於五月二十六日在切姆斯福德（Chemsfor）舉行。一百多名來自醫院、社區、學校以及非盈利性組織的專家、學者、以及社會工作者參加了這次論壇。

大洛維爾健康聯盟的Dahvy Tran和大洛維爾社區健康中心(Lowell Community Health Center)的Niem Noy-Kret致了歡迎辭。

論壇第一部分的主題報告由“Map for Health”的行政主任Jacob smith Yang主持。

亞裔反家庭暴力行動力量（Asian Task Force Against Domestic Violence）的Danny Ho是一位年輕人的輔導員，在家庭暴力、約會暴力和性暴力領域裏進行著活躍的、創造性的工作。他也是亞裔反家庭暴力行動力量的共同創立者。他從男性的視角分析了亞裔家庭暴力的特點，認為在亞裔家庭中男性的心理壓力問題在家庭矛盾衝突中更為重要。

持照心理學家Nancy Colburn博士任Lowell社區心理健康中心行為健康專案主管。她介紹了柬埔寨裔移民的特殊歷史和心理健康的嚴重現狀，例如高達51%的柬埔寨裔出現抑鬱症症狀，而只有5-9%的美國人出現抑鬱症症狀。她也指出了對柬埔寨裔進行治療的障礙：缺乏信任、貧窮、語言溝通問題以及對精神問題的不當認識等。

作為一名獨立女性學者、作家和心理健康活動家，Pata Suyemoto 博士結合自己的親身自殺經歷闡述了亞裔婦女所面臨的巨大壓力以及由此而產生的心理問題。並現身說法的證明要克服這些心理問題不僅需要自我教育，自我調整，更需要家人的支援，社會的關注和心理健康服務的幫助。

來自哈佛醫學院Beth Israel Deaconess Medical Center (BIDMC) 精神病科聯邦研究中心（The Commonwealth Research Center, CRC）的李慧君博士作了關於《在精神病高風險青年人群中早期識別和評估前驅症狀》的專題論述。強調了早期識別及干預的重要性。亞裔美籍人群罹患精神病的危險性相對較高，因而這個問題值得引起重視。哈佛醫學院BIDMC, CRC 研究中心附屬的臨床診所CEDAR 為精神病高風險青少年提供早期識別評估服務。

昆士學院的客座教師，哈佛大學費正清中國問題研究中心Associate in Research的牛江河博士在發言中總結了亞裔人群的強項、亞裔在異國他鄉適應性的體現和特點以及對有心理健康疾病的亞裔人群的處理策略。牛江河博士分別各用三個具體例子闡述了從亞裔文化出發 進行理解，從亞裔文化出發解釋和考慮，以及從亞裔文化出發提供服務和建議的處理策略。

隨後以以上五位元學者大會發言的主題為中心組成五個小組進一步討論，各小組的討論結果又在大會上進行了交流。

最後，麻州公共衛生部防止自殺專案的Brandy Brooks 在防止自殺工作坊上指出麻州的自殺率低於全美國自殺率；麻州的自殺率是被殺率的三倍。Brandy Brooks還介紹了評判自殺風險的直接語言線索，間接語言線索，行為線索以及環境線索。尤其有用的資訊是直接、間接的防止手段，如何有效防止自殺。麻州公共衛生部提供防止自殺項目培訓，查詢www.mass.gov/dph/suicideprevention. 需要幫助的人可隨時撥打二十四小時熱線：877-870-4673（全麻州），800-273-8255（全美國）。



舫舫分類廣告

登廣告最低費用
一天不到三塊錢！

撥打617-426-9492分機206

或寄電郵至ads@sampan.org

華埠新聞

全美華裔婦女會麻州分會第五屆周年慶祝餐舞會



鄧雅珊兒子（左一），邱潔芳（左二），鄧雅珊丈夫（左三），鄧雅珊（左四），林勁（右三），黎雯（右二）和鄧雅珊女兒（左一）。（牛江河攝）



Jan Ondrias（左一），黎雯（中間）和張馨梅（右一）。（牛江河攝）

【本報牛江河報導】全美華裔婦女會麻州分會於6月5日在喜臨門大酒樓舉行了第五屆周年慶祝餐舞會，約兩百五十人社區各界人士盛裝出席。

從麻州分會會長黎雯的歡迎致詞中得知全美華裔婦女會的宗旨是通過社交網路，支援多元化和社區服務，以幫助實現華裔女性在教育、職業培訓、領袖技能和文化認知方面的需要。過去的五年裏，麻州分會多次接受麻州公共衛生局的委託，支持、舉辦了有關健康教育、乳癌防治、心臟病認識的講座；與布朗大學合辦在美國如何面對子女挑戰的講座。同時也在社區舉辦培訓班：普通話訓練班、聲樂班，健身舞和拉丁舞班。最後黎雯感謝各位對麻州分會歷年來的支持，並決心在今後要讓會務更創高峰。

全美華裔婦女會麻州分會收到了麻州派特克州長（Deval Patrick），麻州州務卿（Secretary of State Massachusetts）William Galvin，昆士市柯奇市長（Tomas Koch），麻州眾議員陳德基，全美華裔婦女會紐約總會會長林琦玲等政界要人發來的賀信、賀電。

當晚的司儀由在大波士頓地區多次擔任節目主持人的李照原先生和在電視節目“亞太三菱鏡擔任多年主持人的馬曾夏蕙女士擔綱。

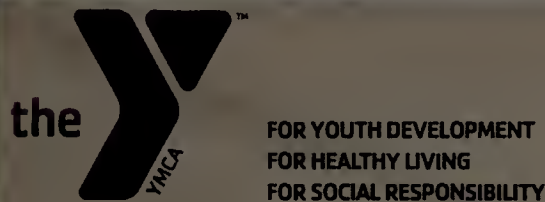
居住在昆士市長達26年之久的昆士市居民鄧雅珊在會上榮獲了由昆士市柯奇市

長頒發、市長助理邱潔芳代發的“英雄服務獎”，以獎勵她對昆士市以及全美華裔婦女會麻州分會作出的服務和貢獻。邱潔芳還對記者說，記得當年當她創辦一個為亞裔服務的公益組織是，所收到的第一張支票就是來自鄧雅珊和她的先生。

同樣由昆士市柯奇市長頒發、市長助理邱潔芳代發的“社區合作夥伴獎”得獎者是新星社區藝術學校。校長林勁居住昆士也有16年。對社區的各種公益活動，他常常是以合作的態度，少收場地費來表達他的支持。有些活動比如賑災演出，他提供的場地就不收費。他所開辦的各種音樂、樂器、美術、舞蹈班的收費也相當經濟、低廉，以讓廣大的華人都能接受。

當晚的節目中有一個專業國標舞，由來自中國的張馨梅（Vivian Lessa）和來自捷克斯洛伐克的Jan Ondrias 連袂表演。張馨梅和Jan Ondrias曾共同在全美國國際標準舞職業比賽中多次進入決賽，兩次獲得過冠軍。他們一進場，就鎮住了整個會場，會場頓時變得安靜。大家緊緊盯著看，紛紛拍照、錄影，並一再高呼“再來一個，再來一個”。

活動進行到後半部分時，愛唱的人在臺上傾情歌唱，愛跳的人在台下隨歌聲起舞。在演唱的二十首歌曲中不乏膾炙人口、經久傳唱的“老歌”如“綠島小夜曲”，“回娘家”，“月亮代表我的心”，和“萬水千山總是情”等。



Bring in this ad by Friday, 6/24/11 and receive
50% OFF the joining fee!

於6月24日2011星期五之前出示此廣告，您將享受
半價入會費！

Wang YMCA of Chinatown
華埠王氏青年會

Heated pool & whirlpool
Unlimited group exercise classes
50+ pieces of cardio equipment
2 complete strength circuits
Basketball court
Financial aid

溫水游泳池 & 漩渦按摩池
無限制集體運動課程
超過50臺心肺功能運動器材
2套完整的循環式重量訓練
籃球運動場

8 Oak Street West, Boston MA 02116
Ymcaboston.org/wang 617-426-2237



Massachusetts Council on
Compulsive Gambling
We understand the problem. We can help.

**你或你認識的人是否
有賭博問題？**



請打保密專線 1-857-383-3557

**索取免費自助手冊，
或從網站下載：**

www.asianproblemgambling.org

華埠新聞

華美社區“反抗歧視”論壇會



社區論壇主辦者與主講人左起：華美福利會行政主任李秋明、泰恩斯、鮑福、麥雅、艾莉克森、莉柏曼、華美福利會項目主任鄧惠之。

【本報謝可可編譯】自己的遭遇是文化差異還是受到歧視？“麻州反歧視委員會”（以下簡稱“反歧會”）可以幫助你澄清疑問。

五月二十五日，“反歧會”主席珠利安·泰恩在華美福利會主辦的“知權懂法”社區論壇會上介紹了“反歧會”的工作內容，並鼓勵公眾勇於舉報工作單位及公共場合中發生的各種歧視行為。

泰恩表示“反歧會”的目標是與各方老百姓增加接觸，增強大眾反抗歧視的意識。委員會擁有專職調查人員多名，每年負責3000多宗發生在與雇主、客商，及其他市民之間的歧視案件。

工作人員向大家介紹了“反歧會”處理投訴案件的流程與經過。律師凱利·愛瑞克森強調，委員會對每例投訴案件都嚴肅對待、嚴加保密。愛瑞克森鼓勵大眾勇於舉報歧視案件。舉報無需律師、不需費用，只需向委員會講明所受的遭遇。

“反歧會”處理的大多數案件都與在工作場所受歧視有關。委員會目前有六餘名工作人員專門處理此類案件。“在工作場所受歧視”是指雇主針對雇員的種族、民族、性取向及殘疾狀況等作出種種不利於雇員的決定和舉動。

“反歧會”也經手有犯罪記錄的人員遭受歧視的案件。法律規定，雇主在錄用工作人員時不得查詢該申請人的犯罪記錄。

2011年“水立方杯”海外青少年中文歌曲大賽波士頓選拔賽



最後四位勝出者：王雯倩（左一）、何佳璐（左二）、雷西雅（右二）和馬迅（右一）。（牛江河攝）

【本報牛江河報導】由國務院僑務辦公室、北京市人民政府以及中華全國青年聯歡會聯合舉辦的2011年“水立方杯”海外青少年中文歌曲大賽將於2011年8月8日在北京水立方舉行。波士頓賽區承辦方劍橋中國文化中心以及協辦方北美合唱協會於6月4日在劍橋中國文化中心舉辦波士頓地區選拔賽。金門超市獨家贊助。

此次選拔賽主席、劍橋中國文化中心副董事長陶凱在賽前講話中指出這次活動旨在通過歌曲比賽這種大眾喜聞樂見的形式，在海外青少年中掀起傳唱中文歌曲的熱潮，進而為中華文化的傳承，中外文化的交流創造條件和提供平臺。

她鼓勵大家爭取“打到北京去，暢想水立方”。

享譽北美的著名音樂指揮高萬均為主席評委。他介紹說此次選拔賽的評委陣容十分強大，著名男高音歌唱家段曉毅和李玉新，著名男低音歌唱家張興彥，著名女歌唱家魏晶，著名流行歌手曾燕琴擔任評委。他並代表評委表示本著評選的三條原則：公開亮分，公平競爭，公正打分，評委們一定會在八位參賽選手中公正評定出代表波士頓水準的四位選手來。

參賽的八位選手從一號開始，相繼登臺演唱，每人唱兩首自選的歌曲。曲畢評委即刻評分公佈，期間一位評委對選手以及演唱給予評論。

整個比賽過程井然有序，青春的選手們在臺上——亮出她們青春的歌喉，或高揚，或低婉；或急促，或舒緩；有的甜甜蜜蜜，有的哀哀怨怨。參賽自選歌曲多元豐富。從表達戀人之間的相思和幽怨（“相思垢”，“我的心好冷”——）到抒發對偉大祖國的熱愛和思念（大中國，“我愛你中國”——）。王雯倩同學參賽的歌曲“我愛你塞北的雪”“何”我愛你中國”以9.47的高分穩穩居於榜首。她演唱的音色、音準、節奏、吐字以及舞臺風度無不令評委折服，紛紛給出最高分，讚賞她唱得輕鬆、自然。感慨沒有想到今天還能出來這樣一位異常出色的選手。歌聲令評委想起其年輕的時代。“你會有future的”。

記者隨後在於王雯倩同學及其父母的交談中瞭解到王雯倩同學來自河南、鄭州，九歲半即開始學習聲樂，曾師從中國著名女高音歌唱家鄧桂萍。

最後的四位勝出者是：王雯倩，馬迅，雷西雅和何佳璐。她們將入圍下週的全美半決賽。

委員會的法律顧問西蒙·萊博曼介紹道：歧視可以發生在申請工作時的任何階段。例如，某申請人條件優秀卻沒有被錄用，而另外一個各方面都不如該申請人的候選人只因其有令雇主青睞的種族或民族背景而被錄用——這是一個典型的歧視案例。

歧視也可以發生在福利分配及員工紀律規定等方面。例如，某女性警員因其身為女性而被單位拒絕“遭受工傷”，這也是歧視案件的一種。

最近的案件中發生較多的是與身體殘疾有關的歧視。除因殘疾而被解聘或遭受不公正待遇外，如果雇員向雇主講明自己身有殘疾，要求合理的特殊對待，例如使用特別的座椅，採用靈活的工作時間等，如雇主未經認真考慮便予以拒絕，該雇員可向委員會進行投訴。

“反歧會”也處理與騷擾、性騷擾等有關的案件。

性騷擾通常被理解成作為交換條件的性方面的暗示或要求，實際上，“性騷擾”有更為廣泛的表現方式，例如，在辦公場所裏張貼黃色圖片；雇主分配女性員工不合性別特徵的工作任務等。

另外，歧視中的一種——種族歧視經常以較為隱蔽的方式出現，例如，要求應聘者必須是“英語為母語”者——這樣的要求就把英語非母語者排除在外，儘管他們的英語可以講得很流利。

“反歧會”發現亞裔人士總體來講在遭受歧視時傾向於忍耐和沉默。委員會表示，在處理案件時，投訴人不會被問及移民狀況。委員會備有各語種宣傳資料及翻譯人員為投訴人提供便利。

“反歧會”調查員帕米拉·梅爾斯強調，調查取證工作是獨立自主的，調查員本人不會提供任何建議。在收到舉報人的受歧視情況彙報後，調查員會隨即進行調查工作。

調查方法之一是送出兩位素質、能力相似，但在所調查的那個方面有所不同的人員去探測這兩位人員在針對所不同的那個方面有無受到不同待遇。這個調查方法是調查諸如某公司或行業是否對某種族有歧視、或對某種族有“偏愛”以達到降低工作成本的目的之重要調查方法。

泰恩講道男女同工不同酬也是歧視的一種，這是針對性別所有的歧視。同等能力的女性收入只有男性的77%。研究表明這種局面按照目前的改善進度還會一直持續到2058年。消除種族、民族、殘疾歧視等也有類似的時間模式。

“消除歧視需要你我的參與和協助”。泰恩最後再次鼓勵大家撥打電話617-994-6000舉報案情，或申請成為測試人。

SAMPAN舢舨

華美福利會發行
波士頓泰勒街八十七號
電話：(617) 426-9492
傳真：(617) 482-2316

編輯：尤可蒂
editor@sampan.org

中文版

記者：牛江河、鍾彥

翻譯：陳公權、許可可、徐夢伊、劉麗吟

廣告企劃行銷：周娜
ads@sampan.org
電話：(617) 426-9492
分機206

排版：周娜

《舢舨》雙語雙週報創立於西元1972年，宗旨在聯絡社區，教育亞裔新移民。《舢舨》內容包括社區專題報導、地方新聞、移民訊息、衛生保健、文化藝術等。自創刊以來《舢舨》秉持著非營利公正報導的宗旨服務達波士頓地區。所有對報社的贊助以及捐款均可免稅。歡迎投稿或提供寶貴意見。訂閱舢舨一年份只要\$60，撥打訂報專線617-426-9492分機206，或將支票以及填寫完整之訂報表格一同寄至舢舨地址。

波城 司徒賢律師專業事務所 華埠
Law Offices of William W Soo Hoo, P.C.

1146 Washington Street, Boston MA 02118
(靠近平價商場，在鄧勤園餅司徒福柱燕梳之間)

電話：(617)482-1553

(國、粵、台山話)

您曾在交通事故中受傷嗎？或有個人受傷的案件嗎？讓我們幫助您。
我們的律師樓及我們屬下的律師已成功地幫助了無數的中國人獲得賠償。

下列是我們的其中一些案例：

\$7,700,000.00 法庭判決 (一行人被貨車撞傷)	\$230,000.00 和解 (一女人被車撞傷)
\$180,000.00 和解 (一男子被狗咬傷)	\$200,000.00 和解 (一男子被車撞傷)

上述案件的賠償數目是基於他們的案情，如果您有案件，請電：617-482-1553 查詢。

本律師樓為社區提供高質素，高效率的服務，我們經驗豐富並且理解中國人的需要，受傷嚴重者，律師可到府上或醫院提供諮詢（受傷案件成功才收費）。

我們也處理

本律師樓經辦離婚的律師有22年之

辦理破產保護

司徒賢律師在全美十大法律學區，紐約大都會區，是麻省、新紐澤西、紐約三州註冊兼律師。曾被香港（一周刊）、台灣（聯合報）、美國（世界日報）、(BOSTON GLOBE) (SAN FRANCISCO CHRONICLE) 訪問有關法律事務。

活動簡訊

第32屆波士頓香港龍舟節
第32屆波士頓香港龍舟節將於6月12日(週日)在劍橋市甘迺迪(JFK)大街和西方(Western)街之間的查理士河畔舉行，共有來自二州六地的46隊龍舟隊參賽，競爭勢必比往年激烈。6月12日中午起至下午五點，在比賽場地旁的舞台，將有劍橋中國文化中心和波士頓文協等團體的文化、藝術表演，路邊將有各色亞洲美食。

女孩都准年度晚宴
「女孩都准(All Girls Allowed)」基金會將於6月17日(週五)晚七點至十點在千禧年波士頓酒店(Millennium Bostonian Hotel, 26 North Street, Boston, MA 02119)舉辦首屆年度晚宴，藉以慶祝該會為中國內的母親、女孩，找回生命、價值與尊嚴。當晚將有該會創辦人柴玲及其他講者致詞，並有娛樂節目。入場券票一百元，所有收入將直接用於資助在中國的「女孩都准(All Girls Allowed)」工作。

師大校友慶祝校慶
師大校友會將於6月18日(週六)早上十一點半起在僑教中心(90 Lincoln St. Newton)舉辦午餐會及演講會，將以「攝影—美好的回憶」為主題，邀請鄭嘉蘊、鄒新中、李家祺，依序講談「攝影甘苦談」，「攝影與人生」，「微笑的親和力」，慶祝校慶。活動歡迎各界參加，餐費十元。報名可洽李家祺 617-527-1292 彭淑敏 978-263-6482 馮文鸞 978-590-1015。
波克萊台商會特別理事會
波克萊台灣商會將於6月21日(週二)晚六點半，在玉園餐廳(238 Highland Ave., Needham, MA)，舉行特別理事會。大洋洲台商總會前任總會長黃正勝將抵波城，為競選下屆世界台商總會會長發表政見。

健康烹飪班
華康家庭護理中心暨華樂耆年中心合作，將從6月24日(週五)起，每個月的最後一個星期五，早上十點半至中午十二點，假華樂耆年中心會址(550 Hancock St., Quincy, MA 02170)，舉辦健康飲食烹飪班。活動由華康家庭護理中心及南岸人服務處贊助。入場免費，查詢詳情可洽華康家庭護理中心

617-285-9638，或華樂耆年中心617-471-9354。

昆市亞裔醫療業招聘會
昆市亞裔醫療交流會將於6月25日(週六)上午十點至下午兩點在昆士醫療中心(114 Whitwell Street, Quincy)舉辦首屆招聘會，查詢詳情可洽617-376-5493，或ltom@quincymc.org。

楊信宜古箏學生春季音樂會
2011年楊信宜古箏學生春季音樂會將於6月11日(週六)下午二時正假Town Center of Bedford, Union School Room (2nd Floor) 舉行，學生將以獨奏形式演繹傳統與現代曲目，展現學習成果，活動公開免費，歡迎愛樂的朋友前往欣賞。地址：12 Mudge Way, Bedford, MA 01730，查詢電話：617-782-3000(楊老師)、contact@shinyiyang.com。

波士頓華人佈道會慶祝成立五十週年
波士頓華人佈道會將於6月19日(週日)上午十時假華埠夏利臣街二百四十九號慶祝成立五十週年。屆時本會的六堂崇拜將以三種語言在會址旁的露天籃球場舉行聯合崇拜。波士頓華人佈道會於一九六一創辦，從十八人開始，發展到如今每星期日有超過一千二百位成人聚會。現在波士頓華人佈道會是紐英倫區人數最多的華人教會。每星期日有六堂崇拜，以三種語言(粵語、英語、及國語)在華埠及牛頓市兩個會址舉行。

葉俊年先生(Johnny Ip)加入華美銀行擔任新英格蘭區域總監
資深銀行專業管理人葉俊年先生(Johnny Ip)新加入華美銀行出任資深副總裁新英格蘭區區域總監，負責管理及主導該銀行在新英格蘭區的貸款及零售業務。葉俊年表示十分高興加入全美發展最快速之一的華美銀行，他將發揮專長，協助華美銀行跨越區域延伸，服務更廣大的客戶，並且秉持華美銀行不斷邁向新高峰的精神，協助各企業家，拓展業務，與時並進。葉俊年先生於銀行界服務超過三十年，在加入華美銀行之前，他曾擔任國泰銀行新英格蘭區域資深副總裁及總經理，負責擴充新英格蘭區及芝加哥業務，多所貢獻。他亦熱心公益，積極參與社區服務。

華埠新聞

紐英菴中華公所五月董事會議



董事們投票。(牛江河攝)

【本報牛江河報導】紐英菴中華公所五月董事會議於5月31晚在中華公所會議室召開。
第一項日程是由雷景林介紹望合公墓修建計畫。雷景林用PPT給大家展示破舊失修的望合公墓的入口處及其它地方。中華公所計畫組織望合公墓小組對望合公墓進行維修。初步的建議是1) 在焚香爐上加建金屬圓筒；2) 在墳場後牆上雕刻捐款人名單；3) 在柵欄處種植長青樹。榮氏物業管理公司捐助\$ 10, 000元，但不夠。中華公所歡迎各會員團體參加支持。
隨後通過了2011年3月29日的會議記錄。
梁永基主席在他的報告中1) 介紹了新理事，並發給他們中華公所的徽章；2) 通報成立的望合墳場小組成員是梁添光、阮鴻燦、黃國威、翁宇才和餘仕昂，召集人梁永基；3) 告知今年的全美中華公所大會已在臺灣舉行，明年將在洛杉磯舉行。
黃光野在財政報告裏彙報了2011年3月和4月的收入和支出。華埠安全巡邏隊捐款戶口至今還有\$16,150元，各界人士仍繼續捐款，沒有雇用員警巡邏。榮氏物業管理公司捐助的 10, 000元已儲存在新開的望合公墓修建資金戶頭。2011年中華大樓兩季的房地產稅共

計\$ 140, 038元。
中華公所物業小組需要補選一名成員，梁添光提名柏志剛，謝中之提名餘麗瑛。怎樣在兩位候選人中選出一位，是用舉手表決的方法呢還是用無記名投票方法，出席會議的董事們頗為熱烈的爭論了一陣，最後決定用無記名投票方式。投票結果是柏志剛21票對餘麗瑛16票，柏志剛被選進中華公所物業小組。
下面就是否贊成波士頓元極舞成為中華公所會員就順理成章地也用無記名方式進行投票。結果為14票贊成，22票反對。梁永基主席對波士頓元極舞聯誼會會長薛劍童表示抱歉。
孫中山先生的孫女準備捐贈一座孫中山先生的銅像給波士頓僑社。安放銅像小組組長黃光野當晚以PPT展示他們認為可以考慮的幾個安放地點，比如中華公所大樓門前、孔子雕像後面，中華公所大樓側面。董事們各執一詞，爭論不休。表決結果17票贊成放在中華公所大樓門前，11票贊成放在中華公所大樓側面，還是沒能最後確定。
最後中華公所董事成員在社區報告中發佈的資訊是：6月13日晚波士頓華裔退伍軍人將在龍鳳酒樓舉辦第62屆就職典禮；6月26日華埠主街將主辦華埠主街節；8月14日中華公所將舉辦今年的中秋節聯合會。

亞美社區發展協會激勵晚宴 頒獎表揚陳德基和李保華



左起：ACDC執行主席陳潔滢、得獎人李保華、前ACDC董事會主席張黃玉鶯及 董事會主席曹育倫曹育倫。(鍾彥攝)

【本報記者鍾彥報導】亞美社區發展協會(ACDC)於5月26日(星期六)晚在波士頓保誠大樓第五十層空中漫步觀景台舉辦一年一度的激勵晚宴(Inspiration Gala)，晚宴褒獎陳德基和李保華，並有現場拍賣與無聲音拍賣為亞美社區發展項目籌款。頒獎晚宴ACDC大設18桌，並邀請了全美第一個女子太鼓團體The Genki Spark表演太鼓。
亞美社區發展協會執行主任陳潔滢在晚宴上總結回顧了亞美社區發展協會自建立以來的為華人社區住房問題作出的努力及一些成果。其中24地段發展計劃將提供345個業主和出租住房單位，其中40%為可負擔性的中低收入單位。ACDC正在昆市福特街6號造34個家庭出租住房單位，包含251個業主和出租房單位的波士頓信義大廈等等。會上亞美社區發展協會董事會主席曹育倫發言指出，經濟形式和就業率持續低迷，社區非常需要低收入房屋。
獲「張黃玉鶯領袖獎」的李保華多年來為華人社區做出不懈的努力，他是亞美律師協會的董事，作為Goodwin Procter律師樓合伙人已有五年的時間。他為亞美社區發展協會做出的貢獻既為了華人社區，也

有很重要的個人意義。他回憶了童年在華埠社區的快樂時光，與鄰居玩耍，及幾次搬遷，感歎他作為華埠的一分子，像很多華埠社區的前輩們，多年來投身於發展與振興華埠的工作，就如張黃玉鶯她本人。
獲「激勵獎」的陳德基表示人生要勇於嘗試，生活不是能與不能，而是在於對生活的冒險精神。他剛剛贏得州議員選舉，表示以後會一如既往地為華人社區努力，創造更多的機會。
亞美社區發展協會由社區領袖和活躍人士於1987年建立以來，以保護與振興波士頓華埠社區為工作重點，致力於為大波士頓亞裔社區提供高質量的服務，主要包括積極開發社區的有形資產，為亞裔提供出租的平價住房，促進經濟發展等等。亞美社區發展協會通過各種方式，在過去的二十年中大力發展可負擔性平價住房，發展成果使得800多名居民，5個社區組織和2個社區商戶得以安家落戶。
晚宴在SuperShag舞蹈工作室的Chris Johnston與Gwen Bourque的熱情拉丁舞表演中謝幕。

摩頓新聞

摩頓市舉行“如何成為社區一分子”互動活動



活動組織者和發言者：（前排）華夏文化協會會長洪梅（左一，）、亞美發展協會執行長陳潔瑩（左二）、競選者David D' Arcangelo（左三）、John Matheson（左四）、Gladys Roger（右二）和主持人余翠梅（右一）；（後排）競選者ken Coye（左三）、keven Duffy（左四）、Gary Christenson（右四）、Peg Crowe（左三）Lenonard Lovino（左二）合Stephen Winslow（左一）（牛江河攝）



摩頓市學生向聽眾陳述他們眼裏的社區問題。（牛江河攝）

【本報牛江河報導】摩頓華夏文化協會、亞太三棱鏡、華人前進會、太極協會和華林功夫於五月二十二日星期日下午在華夏文化協會大禮堂聯合舉行了“如何成為社區一分子”的互動活動。兩位摩頓市長競選者、四位市議員競選者、八位區議員競選者、學校委員會競選者以及近百名摩頓市民參加了這次活動。

亞美發展協會執行長陳潔瑩在會上致詞。她認為以摩頓理想的地理環境和眾多的華裔居住人口，摩頓非常具有商業經濟發展潛力。主持人華林師傅余翠梅對時間掌握的很好，當時間“警告”對上一位發言者不起作用時，乾脆就直接開始介紹下一位發言者。因為每一位發言者只能有一到三分鐘的時間來表述你的競選理念，你能為社區作什麼，你已經做了些什麼。

各席位競爭者在其簡短發言中多半都會說：當選舉時間到時，請支持我一票，非常感謝，我將為你建設更好的社區，我會更加努力。其中的大多數候選人是謀求連任。競選市議員的Steven Ultrino先生在他發言開始時告訴大家他剛剛獲得了教育博士學位，一陣掌聲響起。

兩位摩頓市長競選者黛博拉·法倫（Deborah Fallon）和蓋瑞·克裏斯頓森（Gary Christenson）都是現任市議員。黛博拉·法倫是摩頓前任市長的女兒，她認為摩頓市需要改變。蓋瑞·克裏斯頓森對如何利用資訊加強與選民聯絡見解獨到。

記者會後對蓋瑞·克裏斯頓森進行

了採訪。他告訴記者他曾服務於摩頓市學校委員會五年，然後在市議會服務至今有八年。他並在 Sheriff 's Office裏擔任預算主任。他相信以他良好的溝通能力，刻苦工作精神，服務社區熱誠以及他的社區服務經歷，他對選舉很有信心。蓋瑞隨後還幫助記者一一認出照片中的誰是誰，並寫下他們的名字。

來自摩頓中學八年級和高中十二年級的姐姐和弟弟以他們做的PPT生動地反映了我們的社區有什麼問題。他們提出的問題有三個。1) 政府部門和警察局需要翻譯以解決語言障礙問題；2) 他們的十個朋友中有八個遭到劫舍，政府要解決治安問題；3) 摩頓需要修建公共廁所。觀眾對他們的發言報以熱烈、鼓勵的掌聲。

有幾位老太太反映在他們獲得的食物中，比較多的是美國西式食物，她們希望能有比較多的中國食品。另外一位與會者說的是自行車的問題，她說為什麼這裏的自行車沒有鈴，不能告訴行人，自行車來了。

華夏文化協會將在6月19日下午2-4點在華夏文化協會舉辦“美國人，中國夢：遠親不如近鄰，共建和諧安全社區”講座。請洽781-321-6316，或電郵mei@chinesecultureconnection.org

華夏文化協會將開設從7月1日至8月26日的語文數學暑期強化班，招收5-13歲兒童。現正接受報名：781-321-6316，lynnelle@chinesecultureconnection.org

A CAREER WHERE X-RAY VISION AND
FEDERAL BENEFITS COME STANDARD



Logan International Airport
Is Now Hiring
Transportation Security Officers

See yourself in a vital role for Homeland Security.
Be part of a dynamic security team protecting airports
and skies as you proudly secure your future.

Part-Time, \$15.26 – \$22.89 per hour
(includes 24.80% locality pay)

Federal benefits
Paid, ongoing training

Apply online: <https://tsajobs.tsa.dhs.gov>
or call 1.877.872.7990



Transportation
Security
Administration

U.S. Citizenship Required
TSA is an Equal Opportunity Employer
Must be 18 years of age to apply